



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

MINIRAUPENDUMPER

MINI DUMPER

PÁSOVÝ PŘEPRAVNÍK MINIDUMPER

MINI PÁSOVÝ VYKLÁPAČ



ZI-MD500HSN

EAN: 9120039234106



ACHTUNG: Betriebsmittel kontrollieren!
POZOR: Zkontrolujte provozní prostředky!



ATTENTION: Check Oil!
POZOR: Skontrolujte prevádzkové prostriedky!



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK/ TECHNICS.....	7
3.1	Lieferumfang / delivery content.....	7
3.2	Komponenten / components / Komponenty / Komponenty	7
3.3	Technische Daten / technical data / Technické údaje / Technické údaje	8
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	11
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb von ZI-MD500HSN	12
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	13
5.6	Gefahrenhinweise	13
5.7	Restrisiken	14
6	MONTAGE	15
6.1	Lieferumfang prüfen	15
6.2	Zusammenbau	15
6.3	Montage Schneeschild.....	15
6.4	Checkliste vor der Inbetriebnahme	16
6.4.1	Motoröl-Stand prüfen.....	16
6.4.2	Füllstand des Kraftstofftanks prüfen.....	17
7	BETRIEB	17
7.1	Informationen zur Erst-Inbetriebnahme.....	18
7.1.1	Testlauf Erstinbetriebnahme.....	18
7.1.2	Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden.....	18
7.2	Funktionen der Komponenten.....	18
7.3	Bedienung.....	18
7.3.1	Motor starten	18
7.3.2	Maschine bewegen.....	19
7.3.3	Leerlauf	20
7.3.4	Motor Stoppen	21
7.3.5	Kippbehälter heben und senken.....	21
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	21
8.1	Reinigung.....	21
8.2	Wartung	22
8.3	Instandhaltung und Wartungsplan	22
8.4	Luftfilter	22
8.5	Motor	23
8.5.1	Motorölwechsel	23
8.6	Kupplung.....	23
8.7	Steuerung	23
8.8	Getriebe.....	24
8.8.1	Kontrolle Getriebeöl	24
8.8.2	Kontrolle Hydraulik-Öl	24
8.8.3	Antriebsriemen wechseln.....	25
8.9	Antriebsketten	26
8.9.1	Spannen	26
8.9.2	Austausch.....	27
8.10	Lagerung	27
8.11	Entsorgung	28
9	FEHLERBEHEBUNG	28
10	PREFACE (EN)	29
11	SAFETY	30
11.1	Intended use of the machine.....	30
11.1.1	Technical Restrictions	30
11.1.2	Prohibited Use / Forseeable Misuse.....	30
11.2	User Requirements.....	30
11.3	General safety instructions.....	30
11.4	Specific safety instructions for the operation of ZI-MD500HSN	31
11.5	Safety instructions for machines with a combustion engines.....	32
11.6	Hazard warnings.....	32
11.7	Remaining risk factors.....	33
12	ASSEMBLY	34



12.1	Delivery content.....	34
12.2	Assembly	34
12.3	Assembly snow blade.....	34
12.4	Checklist before starting up	35
12.4.1	Checking the engine oil level.....	35
12.4.2	Checking the fuel tank level	36
13	OPERATION	37
13.1	Information on initial start-up	37
13.1.1	Test run initial start-up	37
13.1.2	Notes for the first 20 operating hours	37
13.2	Functions of components	37
13.3	Operation	38
13.3.1	Start the engine	38
13.3.2	Moving the machine.....	38
13.3.3	Idle speed	39
13.3.4	Stop the machine.....	39
13.3.5	Dump box lifting and lowering	40
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	40
14.1	Cleaning	40
14.2	Maintenance	41
14.3	Maintenance plan.....	41
14.4	Air filter.....	41
14.5	Engine	41
14.5.1	Engine oil exchange	42
14.6	Clutch.....	42
14.7	Steering	42
14.8	Gearbox	43
14.8.1	Check gearbox oil.....	43
14.8.2	Check hydraulic oil	43
14.9	Replacing V-Belt	44
14.10	Tracks.....	45
14.10.1	Tighten tracks.....	45
14.10.2	Replacing tracks	45
14.11	Storage.....	46
14.12	Disposal.....	46
15	TROUBLESHOOTING	47
16	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	48
17	BEZPEČNOST	49
17.1	Použití v souladu s určením	49
17.1.1	Technická omezení.....	49
17.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	49
17.2	Požadavky na uživatele	49
17.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	49
17.4	Speciální bezpečnostní pokyny k provozu ZI-MD500HSN	50
17.5	Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem.....	50
17.6	Upozornění na nebezpečí	51
17.7	Zbytková rizika	52
18	MONTÁŽ	53
18.1	Kontrola rozsahu dodávky	53
18.2	Sestavení.....	53
18.3	Montáž sněhové radlice	53
18.4	Kontrolní seznam před uvedením do provozu.....	54
18.4.1	Kontrola stavu motorového oleje	54
18.4.2	Kontrola hladiny nádrže paliva.....	55
19	PROVOZ	55
19.1	Informace o prvním uvedení do provozu.....	55
19.1.1	Zkušební chod - první uvedení do provozu	55
19.1.2	Pokyny pro prvních 20 hodin provozu	56
19.2	Funkce komponent	56
19.3	Ovládání	56
19.3.1	Spuštění motoru	56
19.3.2	Pohyb stroje.....	57
19.3.3	Volnoběh.....	58
19.3.4	Zastavení motoru	58
19.3.5	Zvedání a spouštění sklápěcího zásobníku.....	58
20	ČISTĚNÍ, UDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	59
20.1	Čištění	59
20.2	Údržba	59
20.3	Plán servisu a údržby	59
20.4	Vzduchový filtr	60



20.5	Motor	60
20.5.1	Výměna motorového oleje	60
20.6	Spojka	60
20.7	Řízení	61
20.8	Převodovka	61
20.8.1	Kontrola převodového oleje	61
20.8.2	Kontrola hydraulického oleje	62
20.8.3	Výměna hnacího řemenu	62
20.9	Hnací řetězy	63
20.9.1	Napnutí	63
20.9.2	Výměna	64
20.10	Skladování	65
20.11	Likvidace	65
21	ODSTRANOVÁNÍ CHYB	65
22	PREDŚLOV (SK)	67
23	BEZPEČNOST	68
23.1	Použitie v súlade s určením	68
23.1.1	Technické obmedzenia	68
23.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	68
23.2	Požiadavky na používateľa	68
23.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny	69
23.4	Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky ZI-MD500HSN	69
23.5	Bezpečnostné pokyny pre stroje so spalovacím motorom	70
23.6	Upozornenia na nebezpečenstvá	70
23.7	Zvyškové riziká	71
24	MONTÁŽ	72
24.1	Kontrola rozsahu dodávky	72
24.2	Zostavenie	72
24.3	Montáž snehového pluhu	72
24.4	Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky	73
24.4.1	Kontrola stavu motorového oleja	73
24.4.2	Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže	74
25	PREVÁDZKA	74
25.1	Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky	75
25.1.1	Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky	75
25.1.2	Upozornenia, oznámenia a pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín	75
25.2	Funkcie komponentov	75
25.3	Obsluha a ovládanie	75
25.3.1	Spustenie motora	75
25.3.2	Pohyb strojom	76
25.3.3	Volhobeh	77
25.3.4	Odstavenie motora	77
25.3.5	Nadvihnutie a zníženie vyklápacej korby	78
26	ČISTENIE, UDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	78
26.1	Čistenie	78
26.2	Údržba	79
26.3	Údržba a plán údržby	79
26.4	Vzduchový filter	79
26.5	Motor	79
26.5.1	Výměna motorového oleje	80
26.6	Spojka	80
26.7	Riadenie	80
26.8	Převodovka	81
26.8.1	Kontrola převodového oleja	81
26.8.2	Kontrola hydraulického oleja	81
26.8.3	Výměna hnacích remeňov	82
26.9	Hnacie reťaze/pásy	83
26.9.1	Napnutie	83
26.9.2	Výměna	84
26.10	Skladovanie	84
26.11	Likvidácia	85
27	ODSTRÁNENIE CHÝB	85
28	HYDRAULIKPLAN / HYDRAULIC DIAGRAM	86
29	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	86
29.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	86
29.2	Explosionszeichnung / explosion drawing	88
30	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	91
31	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	92
32	WARRANTY GUIDELINES (EN)	93



33	POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ).....	94
34	ZÁRUKA (SK)	95
35	PRODUKTBEOBACHTUNG.....	96

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN	EN	SAFETY SIGNS	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE		DEFINITION OF SYMBOLS		VÝZNAM SYMBOLŮ		VÝZNAM SYMBOLOV



DE CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN EC-CONFORM! - This product complies with the EC-directives.

CZ VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.

SK V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.

DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.



EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

SK PREČÍTAJTE SI NÁVOD! Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.

DE Benzin und Öl sind äußerst feuergefährlich und explosiv! In der Nähe der Maschine keine offenen Flammen und nicht rauchen!



EN Gasoline and oil are highly flammable and explosive! Do not smoke or have open flames near the machine!

CZ Benzín a olej jsou extrémně hořlavé a výbušné! Do blízkosti stroje nevstupujte s otevřeným ohněm a nekuřte!

SK Benzín a olej sú mimoriadne zápalné a výbušné! Zákaz otvoreného ohňa a fajčenia v blízkosti stroja!

DE Berühren Sie keine Teile, die durch den Betrieb heiß sind. Schwere Verbrennungen können die Folge sein



EN Do not touch parts that are hot from operation. Serious burns may result

CZ Nedotýkejte se částí, které jsou v důsledku provozu horké. Můžete si způsobit těžké popáleniny.

SK Nedotýkajte sa žiadnych častí, ktoré sa prevádzkou rozhorúčili. Následkom môžu byť ťažké popáleniny

DE Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!



EN It is forbidden to remove the protection devices and safety devices.

CZ Odstraňování či měnění ochranných a bezpečnostních prvků je zakázáno!

SK Odstraňovanie alebo pozmenenie ochranných a bezpečnostných zariadení je zakázané!

DE Halten Sie Ihre Hände frei von allen rotierenden Teilen



EN Keep your hands clear from all rotating parts

CZ Nepřibližujte ruce k rotujícím částem

SK Udržiavajte vaše ruky mimo všetkých rotujúcich častí

DE Lassen Sie den Motor niemals innerhalb eines geschlossenen Bereichs starten oder laufen.



EN Never start or run the engine inside a closed area.

CZ Nikdy nespouštějte motor ani jej nenechte běžet v uzavřeném prostoru.

SK Nikdy nespúšťajte a ani neprevádzkujte motor vo vnútri uzatvoreného priestoru.



DE Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einem Winkel von über 20° oder bei Kipplasten in einer geneigten Position.

EN Do not operate on slopes with angle over 20° or tip loading at an inclined position.

CZ Nepracujte na svazích s úhlem větším než 20° nebo v případě klopného zatížení v nakloněné poloze.

SK Nepracujte na svahoch s uhlom nad 20° alebo pri vyklápacom zatažení v naklonenej pozícii.



DE Seien Sie sich bewusst, dass während des Gebrauchs Gegenstände weggeschleudert werden können.

EN Be aware, objects may be thrown while in use

CZ Uvědomte si, že při použití může dojít k vymrštování předmětů.

SK Majte na zreteli, že počas používania môže dôjsť k vymršteniu predmetov.



DE Kippgefahr!

EN Tipping hazard!

CZ Nebezpečí převrácení!

SK Nebezpečenstvo prevrátenia, preklopenia a vyklopenia!



DE Halten Sie Ihre Füße und Hände von beweglichen Teilen fern. Bewegliche Teile können zerquetschen oder schneiden.

EN Keep your feet and hands away from moving parts. Moving parts can crush or cut.

CZ Nepřibližujte nohy a ruce k pohyblivým částem. Nebezpečí rozdrcení nebo pořezání pohyblivými částmi.

SK Udržiavajte vaše nohy a ruky mimo pohyblivých častí. Pohyblivé časti môžu stlačiť alebo odrezať.



DE Schalten Sie den Motor immer ab, bevor Sie mit der Wartung beginnen.

EN Always turn off the engine before starting maintenance

CZ Před začátkem údržby vždy vypněte motor.

SK Skôr, než začnete s údržbou, vždy vypnite motor.



DE Maschine nur im Freien verwenden! Gefahr von Kohlenmonoxydvergiftung

EN Only for working outside! The exhaust fumes are dangerous, containing carbon monoxide.

CZ Používejte stroj pouze venku! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým

SK Používajte stroj iba v exteriéri! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým



DE Der maximale Längssteigwinkel sollte 26 Grad nicht überschreiten.

EN The maximum longitudinal climbing angle should not exceed 26 degrees.

CZ Maximální úhel podélného stoupání by neměl překročit 26°.

SK Maximálny pozdĺžny uhol stúpania by nemal prekročiť 26 stupňov.



DE Lassen Sie niemanden während der Fahrt im Behälter sitzen oder stehen.

EN Do not allow anyone sitting or standing in the hopper while driving.

CZ Nedovolte nikomu, aby během jízdy seděl nebo stál v zásobníku.

SK Nenechávajte počas jazdy nikoho sedieť alebo stáť v korbě.



DE Halten Sie Kinder und umstehende Personen fern.

EN Keep children and bystanders off and away.

CZ Nedovolte dětem a okolostojícím osobám, aby se přiblížily ke stroji.

SK Udržiavajte deti a okolo stojace osoby mimo dosah.



DE Schutzausrüstung!

EN Protective clothing!

CZ Ochranné prostředky!

SK Ochranné pracovné prostriedky!



DE ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

EN ATTENTION! For transport engine oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.

CZ POZOR! Před přepravou vypustte motorový olej. Před použitím nalijte olej pro čtyřtakové motory. V případě nedodržení dojde k trvalému poškození motoru a zániku záruky!

SK POZOR! Pred prepravou musí byť vypustený motorový olej. Pred použitím doplňte olej pre 4-taktové motory. Pri nedodržovaní vzniká trvalé poškodenie motora a vylučuje sa záruka a ručenie!

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

EN **Missing or non-readable safety signs stickers have to be replaced immediately!**

CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**

SK **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!**



3 TECHNIK/ TECHNICS

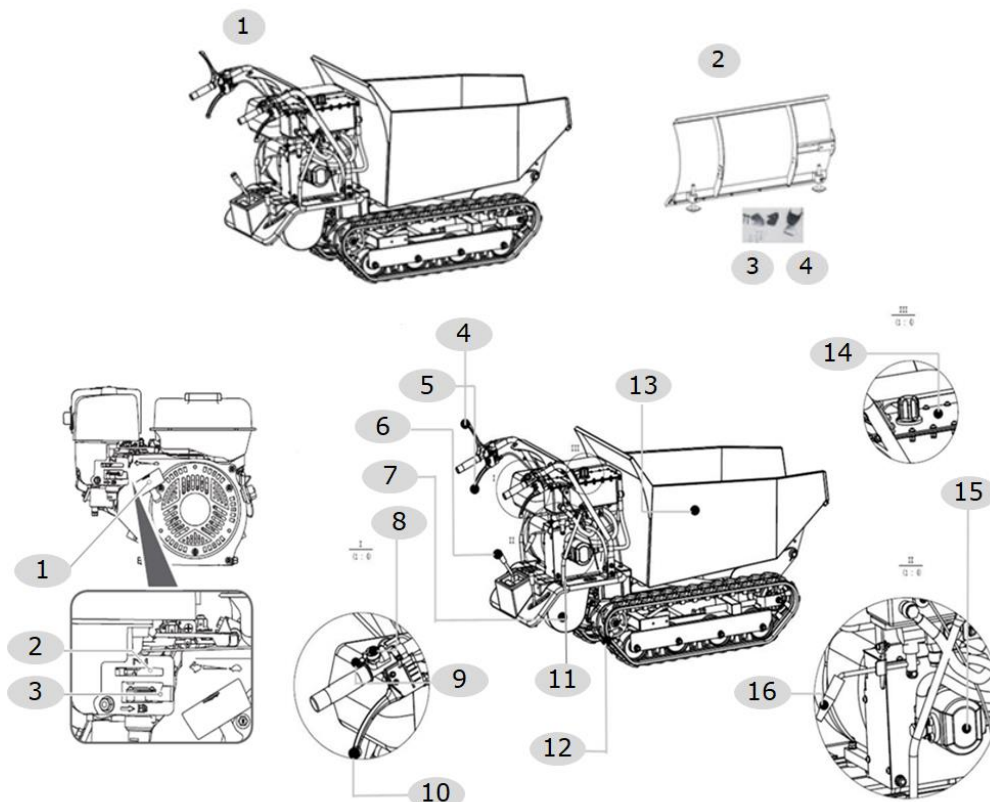
TECHNICKÁ ČÁST / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / delivery content

Rozsah dodávky / Rozsah dodávky

1	Maschine komplett / machine fully assembled / Sestavený stroj / Skompletizovaný stroj	3	Schrauben und Kleinteile / screws and accessories / Šrouby a drobné součástky / Skrutky a malé súčasti
2	Schneeschild mit Anbauteilen / snow blade including mounting components / Sněhová radlice s namontovanými díly / Snehový pluh s montovanými dielmi	4	Betriebsanleitung / manual / Návod k použití / Návod na použitie

3.2 Komponenten / components / Komponenty / Komponenty



ZI-MD500HSN			
1	Seilzug-Startergriff / recoil starter handle / Rukojeť tahového startéru / Držadlo s lankom spúšťača	9	Gashebel / throttle lever / Páčka plynu / Páka plynu
2	Choke-Hebel / choke control / Páka sytiče / Páčka sytiča	10	Lenkhebel rechts / right steering lever / Řídicí páka vpravo / Páka riadenia vpravo
3	Kraftstoffventil / fuel shut-off valve / Palivový ventil / Ventil paliva	11	High/Low Speed Schalthebel / high/low speed handle / Řídicí páka High/Low Speed / Radiaca páka rýchlosti High/Low
4	Kupplungshebel / clutch lever / Páka spojky / Páka spojky	12	Antriebskette / track / Hnací řetěz / Hnacia reťaz/hnací pás



5	Lenkhebel links / left steering lever / Řídicí páka vlevo / Páka riadenia vľavo	13	Kippbehälter / dumper box / Sklápěcí zásobník / Vyklápací korba
6	Schalthebel / gear selection lever / Řídicí páka / Radiaca páka	14	Hydrauliköltank / hydraulic oil tank / Nádrž s hydraulickým olejem / Nádrž hydraulického oleja
7	Getriebegehäuse / gearbox / Skříň převodovky / Skriňa prevodovky	15	Hydraulikpumpe / hydraulic pump / Hydraulické čerpadlo / Hydraulické čerpadlo
8	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-Switch / Spínač/vypínač / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ	16	Kipphebel / tipping handle / Páka sklápění / Páka vyklápania

3.3 Technische Daten / technical data / Technické údaje / Technické údaje

ZI-MD500HSN	
Motor / engine / Motor / Motor	1 Zylinder 4-Takt OHV Motor
Motorleistung / motor power / Výkon motoru / Výkon motora	6,8 kW (bei 3600min ⁻¹)
Getriebestufen / Transmission / Převodové stupně / Prevodové stupne	6 V / 2R
Kraftstoff / fuel / Palivo / Palivo	Benzin unverbleit ROZ 95 / unleaded gasoline ROZ 95
Kraftstofftank / fuel tank / Palivová nádrž / Palivová nádrž	6 l
empfohlenes Motoröl / recommended motor oil type / Doporučený motorový olej / Odporúčaný motorový olej	15W40
Motoröltank / motor oil tank / Nádrž s motorovým olejem / Nádrž motorového oleja	0,95 l
empfohlenes Getriebeöl / recommended gear oil type / Doporučený převodový olej / Odporúčaný prevodový olej	80W90
Getriebeölmenge / gear oil tank / Množství převodového oleje / Množstvo prevodového oleja	1,6 l
empfohlenes Hydrauliköl / recommended hydraulic oil-type / Doporučený hydraulický olej / Odporúčaný hydraulický olej	HLP32
Hydrauliköltankvolumen / hydraulic oil tank capacity / Objem nádrže hydraulického oleje / Objem nádrže hydraulického oleja	3,5 l
Kippbehältermaße / dump box size / Rozměry sklápěcího zásobníku / Rozmery vyklápacej korby	950 x 680 x 465 mm
Spurbreite / track width / Rozchod / Rozchod	180 mm
Kippeinrichtung / tilt funktion / Sklápěcí zařízení / Vyklápacie zariadenie	Hydraulisch / hydraulic / Hydraulické / Hydraulicky 9 l/min
Ladegewicht max / loading weight max / Užitečná hmotnost max. / Užitočné zaťaženie/ložná hmotnosť max	500 kg
Gewicht netto / net weight / Hmotnost netto / Hmotnosť netto	299 kg
Gewicht brutto / gross weight / Hmotnost brutto / Hmotnosť brutto	367 kg
Gewicht Schneeschild / weight snow blade / Hmotnost sněhové radlice / Hmotnosť snehového pluhu	31 kg
Maschinenmaße / machine dimension / Rozměry stroje / Rozmery stroja	1705 x 704x 975 mm
Schallleistungspegel LWA / sound power level LWA / Hladina akustického výkonu LWA / Hladina akustického výkonu LWA	101 dB(A) k:3dB(A)



Vibration Handgriff / vibration handlebar / Vibrace madla / Vibrácia rukováti	10,1 m/s ² k:1,5 m/s ²
---	--

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Oznámenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povolené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Miniraupendumpers ZI-MD500HSN, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der jeweiligen Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER-MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das für ZIPPER Maschinen zuständige Gericht als vereinbart

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft, sowie zum Schneeräumen von privaten Wegen in den dafür in den vorgesehenen Grenzen.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	-10° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. **Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.



5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt (Maschine vor dem Verlassen immer stillsetzen).
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, eng anliegende Arbeitsschutzkleidung etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb von ZI-MD500HSN

- Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person konzipiert. Bedienen Sie die Maschine stets von hinten. Stellen Sie sich niemals seitlich neben oder vor die Maschine, wenn der Motor läuft.
- Die längere durchgehende Benutzung der Maschine kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen insbesondere der Hände, führen. Legen Sie deshalb regelmäßig Arbeitspausen ein!
Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen. Die Härte des zu bearbeitenden Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.
- Halten Sie sich von Kanten und Gräben fern und vermeiden Sie Situationen, in denen die Maschine umkippen könnte.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Erhöhen Sie die geregelte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht über 3.500 U/min. Dies könnte zu Schäden an der Maschine oder Personenverletzungen führen.
- Vor dem Starten des Motors Kupplungshebel auskuppeln.
- Halten Sie das Gerät bei der Bedienung immer mit beiden Händen fest. Seien Sie sich bewusst, dass das Gerät unerwartet nach oben hüpfen oder nach vorne springen kann, wenn das Gerät auf eingegrabene Hindernisse wie große Steine oder Wurzeln trifft.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Fahren Sie immer mit einer sicheren Geschwindigkeit und passen Sie die Geschwindigkeit an die Neigung des Geländes, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße und das Gewicht der Ladung an.
- Besondere Vorsicht beim Arbeiten an gefrorenem Boden, die Maschine neigt zu schleudern.



- Die Maschine nicht in engen Räumen betreiben, bei denen die Gefahr besteht, dass die Bediener zwischen der Maschine und einem anderen Gegenständen eingeklemmt wird.
- Betreiben Sie die Maschine nie an Hängen, mit mehr als 20° Neigung.
- Beim Betrieb am Hang, ob in Vorwärts-, oder Rückwärtsbewegung achten Sie stets drauf, dass das Gewicht gleichmäßig verteilt ist. Bedienen Sie immer die Maschine gerade nach oben oder unten, niemals seitlich oder quer zum Hang fahren.
- Schalten Sie nicht während Sie am Hang fahren.
- Beim Entleeren des Muldeninhaltes wird sich der Schwerpunkt kontinuierlich verändern und die Bodenverhältnisse werden wesentlich sein für die Stabilität der Maschine. Seien Sie besonders vorsichtig beim Entleeren der Mulde auf instabilem Boden, wie z.B. nassem Lehm oder Erde.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickengefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Tanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Tanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.
- Kurbeln Sie einen überfluteten Benzinmotor nicht an, so lange die Zündkerze herausgenommen ist – im Zylinder angestauter Kraftstoff spritzt aus der Zündkerzenöffnung heraus.
- Nehmen Sie an Benzinmotoren keinen Zündfunkentest vor, wenn der Motor überflutet oder Benzin zu riechen ist. Ein Streufunke könnte die Dämpfe entzünden.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdschubstanzen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystm bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**VORSICHT**

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

5.7 Restrisiken**WARNUNG**

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Quetschgefahr: Führen Sie die Maschine immer fest mit beiden Händen. Beim Kippvorgang ist besondere Vorsicht geboten.

Verbrennungsgefahr: Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren:**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Kraftstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird.



Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf! Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie das Werkzeug und Zubehörteile gut. Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird. Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein und überprüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. auf fehlende oder beschädigte Teile. Melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

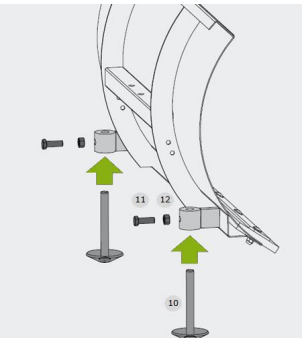
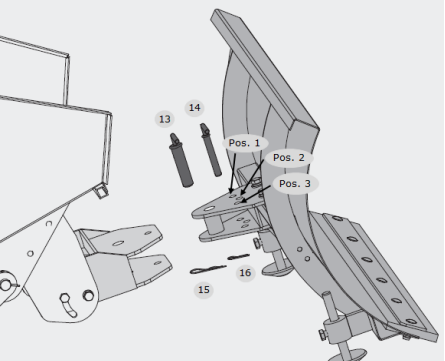
6.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt fertig montiert, es sind lediglich die Betriebsstoffe aufzufüllen sowie wenn gewünscht das Schneeschild zu montieren.

6.3 Montage Schneeschild

	Montage Halterungen Die Halterungen (1) und (2) mit den 6 Schrauben M10x25 (3), Distanzscheiben und Muttern (4) montieren.
	- Den Halter (5) mit je einer Schraube M10x25 pro Seite an der Halterung in Position (6) befestigen. - In Position (7) der Halterung erfolgt die Befestigung mit je einer Schraube M10x25 pro Seite und mit jeweils zwei Beilagscheiben.
	Am Schneeschild den Halter (8) mit 2 Schrauben M12x70 (9) fixieren.



	Montage Aufsatzbeine an Schneeschild Die beiden Aufsatzbeine (10) am Schneeschild montieren. Dazu Aufsatzbein in der Halterung am Schneeschild platzieren und mit je einer Schraube M12X40 (11) und Mutter (12) fixieren.
	Montage Schneeschild - Montage des gesamten Schneeschild an die Maschine mit dem Bolzen 20X80 (13) und der Klammer (15). - Das Schneeschild kann 3 Winkelpositionen einnehmen und mit Bolzen 12x80 (14) und Klammer (16) fixiert werden: - Gerade: Bolzen in Lochposition (Pos. 2) - nach rechts geschwenkt Lochposition (Pos. 3) - nach links geschwenkt Lochposition (Pos. 1)

6.4 Checkliste vor der Inbetriebnahme

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Für die der Reinigung deshalb nur milde Reinigungsmittel verwenden!

- Reinigen Sie die Maschine und entfernen Sie gegebenenfalls Schmutz und Staub.
- Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, blasen Sie die Filterpatrone von innen durch, indem Sie einen Strahl trockener Druckluft auf und ab bewegen. Fahren Sie damit so lange fort, bis der gesamte Staub entfernt ist. Ersetzen Sie den Luftfilter erforderlichenfalls durch einen neuen.
- Prüfen Sie den Vergaser auf äußeren Schmutz und Staub und reinigen Sie ihn gegebenenfalls mit trockener Druckluft.
- Überprüfen Sie Feststellmutter und Schrauben auf festen Sitz. (Durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!)
- Motoröl-Stand prüfen.

6.4.1 Motoröl-Stand prüfen

HINWEIS

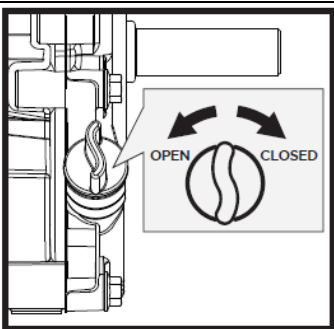
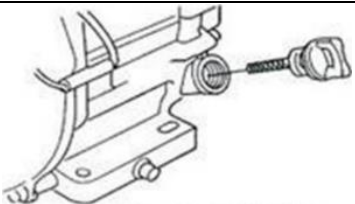
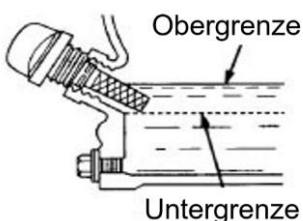


ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

	1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann. 2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fussfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.
	3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)
	4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links. 5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen (Tankvolumen siehe techn. Daten). 6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen. 7. Reinigen Sie die Maschine von ausgelaufenem Öl.

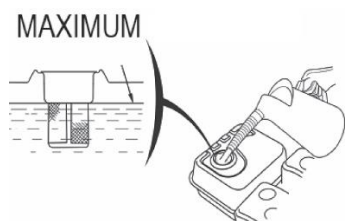
6.4.2 Füllstand des Kraftstofftanks prüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

Ablauf:



1. Nur im Freien tanken!
2. Bevor Sie den Tankdeckel abnehmen, Motor abschalten und Maschine abkühlen lassen.
3. Tankdeckelbereich reinigen.
4. Tankdeckel vorsichtig abnehmen.
5. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung.
6. Wenn erforderlich, Kraftstoff einfüllen.
7. Motortankvolumen siehe technische Daten. Tank nur bis 1,5cm unterhalb des Randes des Einfüllstutzens hinaus befüllen, damit der Kraftstoff Platz zum Ausdehnen hat.
HINWEIS: Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.
8. Tankdeckel wieder aufschrauben.
9. Eventuelle Kraftstoffrückstände wegwischen und warten bis sich die Dämpfe verflüchtigt haben.

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.



7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

HINWEIS



Beachten Sie, dass die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff ausgeliefert wird. Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsmittel vor der Erst-Inbetriebnahme aufgefüllt sind. **ACHTUNG: Maschine startet nicht bevor Motoröl bis zur Obergrenze nachgefüllt ist Ölmangelschmierung!**

7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen.
- Achten Sie auf abnormale Geräusche.
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden

Um die Lebenserwartung Ihrer Maschine zu optimieren, sollten Sie folgende Punkte befolgen:

- Schonen Sie den Motor die ersten 20 Betriebsstunden (dies gilt auch für gebrauchte Motoren nach einer umfassenden Wartung). Das heißt, geringere Drehzahl und geringere max. Arbeitsbelastung als während des Normalbetriebs.
- Wechseln Sie das Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden.

7.2 Funktionen der Komponenten

EIN-AUS-Schalter:	Mit dem Motorschalter wird zum Betrieb des Motors auf ON (EIN) eingeschaltet. Zum Abschalten des Motors wird der Motorschalter auf OFF (AUS) geschaltet.
Seilzug-Startergriff:	Befindet sich links am Gehäuse, unmittelbar vor dem Startergehäuse.
Kraftstoffventil:	Es gibt zwei Schaltmöglichkeiten: • CLOSED: in dieser Position können Instandhaltungsarbeiten an der Maschine durchgeführt werden, sowie das Transportieren und Lagern der Maschine. • OPEN: verwenden Sie diese Position zum Betrieb der Maschine.
Choke-Hebel:	Es gibt zwei Schaltmöglichkeiten: • CLOSED • OPEN
Schalthebel:	Es sind 3 Vorwärtsgänge und 1 Rückwärtsgang jeweils für die schnelle (FAST) und die langsame Stufe (SLOW) gegeben. Vor dem Gangwechsel immer die Kupplung lösen.
High/Low Speed Schalthebel:	Reguliert die Motordrehzahl. Es gibt folgende Schaltmöglichkeiten: • Schnelle Stufe (FAST) • Langsame Stufe (SLOW)
Gashebel:	Mit dem Gashebel wird die Motordrehzahl gesteuert: • FAST = hoch • SLOW = niedrig
Kupplungshebel:	• Drücken des Hebels => Einkuppeln • Loslassen => Auskuppeln
Rechter Lenkhebel:	Hebel betätigt => Fahren nach rechts
Linker Lenkhebel:	Hebel betätigt => Fahren nach links
Kipphebel:	Zum Kippen der Mulde.

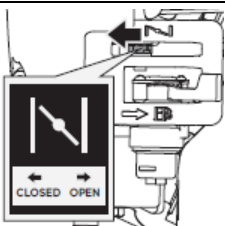
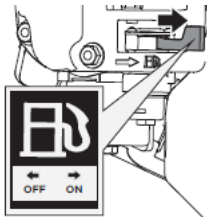
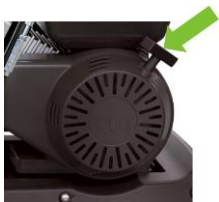
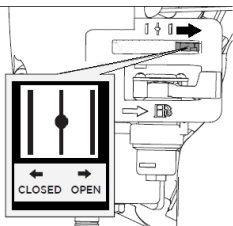
7.3 Bedienung

7.3.1 Motor starten

Starten Sie den Motor, wenn Sie Ihren Miniraddumper vorschriftsmäßig montiert haben und dieser mit den Betriebsstoffen befüllt ist:

	1. Stellen Sie den Gangschalthebel auf die neutrale Stellung. Kupplungshebel Maschine gelöst.
--	--



	2. Bewegen Sie den Choke-Hebel an der Maschine auf die „CLOSED“ Choke-Stellung. Zum Start des bereits warmen Motors ist der Choke-Hebel nicht zu betätigen.
	3. Motorschalter auf EIN „ON“ stellen
	4. Öffnen Sie das Kraftstoffventil.
	5. Seilzug-Startergriff einige Male ziehen damit der Vergaser mit Benzin gefüllt wird. Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff bis zu einem fühlbaren Widerstand heraus. Lassen Sie das Seil langsam ganz zurücklaufen und ziehen dann zügig durch. Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Seilführung zurück sobald der Motor anspringt.
	6. Stellen Sie den Choke-Hebel nach einigen Sekunden Motorlauf auf Position „OPEN“

7.3.2 Maschine bewegen

WARNUNG



Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob der Kippbehälter sicher verriegelt ist!

HINWEIS



- Die Lenkeigenschaften ändern sich proportional zu der gefahrenen Geschwindigkeit und des beladenen Gewichtes. Die leicht beladene Maschine lässt sich mit leichter Betätigung des Hebels lenken. Bei größerer Beladung ist der Lenkhebel mit höherem Druck zu steuern.
- Die höchste Beladung des Raddumpers ist entsprechend des Bodens, auf dem die Maschine genutzt wird, anzupassen.
- Es wird deshalb empfohlen, schwierige Strecken in einem niedrigen Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine über die gesamte Strecke in einem niedrigen Gang gefahren werden.
- Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel, wenn Sie auf der Straße fahren, insbesondere auf rauen, harten Gelände, das viele scharfe, unebene Stellen aufweist und hohe Reibung verursacht.
- Wenn der Motor unter größerer Last langsamer wird, oder der Miniraupendumper zu rutschen beginnt, wählen Sie einen niedrigeren Gang.
ACHTUNG: Getriebe ist nicht synchronisiert. Gänge nur im Stand wechseln
- Obwohl das Gerät über einen Kettenantrieb verfügt, denken Sie bitte daran, beim Arbeiten unter widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder auf Böden, auf denen der Miniraupendumper instabil werden könnte, vorsichtig zu sein.
- Wenn der Kupplungshebel nicht betätigt ist stoppt die Maschine automatisch.
- Wird die Maschine in Steillagen gestoppt, muss sie mit einem Keil gesichert werden.



1. Gewünschten Gang einlegen

Wenn der Motor aufgewärmt ist, legen Sie den gewünschten Gang (vorwärts / rückwärts) mit dem Gangschalthebel ein. Wenn sich der gewünschte Gang nicht einlegen lässt, drücken Sie kurz den Kupplungshebel und wiederholen Sie den Vorgang. Nach Einlegen des Schalthebels Drücken Sie den Kupplungshebel und der Miniraupendumper beginnt zu fahren.

Mit dem Gashebel die Geschwindigkeit / Leistung regeln, sodass diese angepasst an die jeweilige Tätigkeit ist.



2. Maschine lenken

Mit den Lenkhebel an den Handgriffen kann einfach gelenkt werden. Zum Fahren in die gewünschte Richtung jeweils den linken (1) oder rechten (2) Lenkhebel benutzen.

7.3.3 Leerlauf

Gashebel auf niedrigste Stellung bringen, um den Motor zu schonen, wenn keine Arbeiten verrichtet werden. Herunterschalten des Motors in den Leerlauf verlängert die Lebensdauer des Motors, spart Kraftstoff und reduziert den Schallpegel der Maschine.



7.3.4 Motor Stoppen

Zum Stoppen des Motors im **Notfall**, lassen Sie den Kupplungshebel los und drehen den Schalter am Motor auf die Position „**OFF**“.

Unter normalen Bedingungen, gehen Sie folgendermaßen vor.

1. Gashebel in die **SLOW**-Stellung bringen.
2. Motor 1-2 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
3. Motorschalter auf AUS „**OFF**“ stellen.
4. Kraftstoffventilhebel auf „**CLOSED**“ stellen.

HINWEIS:

- Plötzliches Anhalten der Maschine bei hoher Geschwindigkeit sowie unter schwerer Last wird nicht empfohlen. Ein Motorschaden kann die Folge sein.
- Den Choke-Hebel zum Stoppen des Motors nicht auf „CLOSED“ stellen. Gefahr einer Rückzündung oder Beschädigung des Motors!

7.3.5 Kippbehälter heben und senken

	1. Den Absperrgriff (A) zum Entriegeln zur Seite ziehen.
	2. Um den Kippbehälter zu heben, ziehen Sie den Kipphebel in Richtung (B) nach oben. Die Hydraulikanlage hebt den Kippbehälter an. Wenn Sie die Kippbewegung stoppen möchten, lösen Sie den Kipphebel und bringen Sie den Absperrgriff (A) wieder in die ursprüngliche Position. 3. Um den Kippbehälter abzusenken drücken Sie den Kipp-Hebel in Richtung (C) nach unten. Der Kippbehälter wird wieder abgesenkt. Wenn sich der Kippbehälter vollständig abgesenkt wurde, bringen Sie den Kipphebel wieder in die ursprüngliche Position und verriegeln Sie mit dem Absperrgriff (A).

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Vor Reinigungs-, und Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und abkühlen lassen!

8.1 Reinigung

Vorgehensweise:

1. Schalten Sie die Maschine aus, und entkuppeln Sie alle Steuerungshebel.
2. Lassen Sie die Maschine abkühlen.
3. Bringen Sie den Gashebel in die „SLOW“ Position und lösen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
4. Verwenden Sie eine weiche Bürste oder einen Staubsauger, um die Maschine von Staub und sonstigen Ablagerungen nach jedem Einsatz zu befreien.



5. Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!
6. Nach der Reinigung bringen Sie den Zündkerzenstecker wieder an.

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden. Die Verwendung von Hochdruckreinigern ist nicht zu empfehlen. Es verkürzt die Lebensdauer und mindert die Betriebstauglichkeit. (Wasser kann in das Getriebe gelangen!)

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS



Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

8.3 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Vor Inbetriebnahme	Lockere oder verlorene Schrauben
Vor Inbetriebnahme	Beschädigung von Maschinenteilen
Vor Inbetriebnahme	Kraftstofftank auf Dichtheit
Vor Inbetriebnahme	Antriebskette prüfen
Nach Inbetriebnahme	Maschine säubern
Alle 25 Betriebsstunden	Abschmieren aller beweglichen Teile
Alle 25 Betriebsstunden	Zündkerze reinigen
Alle 20-30 Betriebsstunden	Luftfilter reinigen
Alle 50 Betriebsstunden	Ölstand kontrollieren

8.4 Luftfilter

Hinweis: Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle, besonders in staubiger Atmosphäre ist daher unerlässlich!

WARNUNG



Luftfilter-Elemente nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen. Brand- oder Explosionsgefahr!

HINWEIS



Lassen Sie den Motor nicht ohne Luftfilter laufen: Dabei dringt Staub über den Vergaser ein und verursacht frühzeitige Abnutzung



8.5 Motor

Informationen zur Motorwartung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

8.5.1 Motorölwechsel

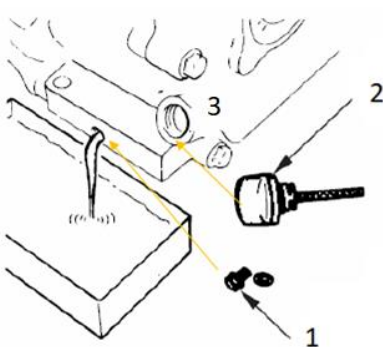
Der Motorölwechsel würde hier noch explizit erwähnt um diesen auch in der Maschinenbetriebsanleitung vorzufinden. Ölwechselintervall nach den ersten 20h oder 1 Monat nach Inbetriebnahme und anschließend alle 100h oder 1x pro Jahr.

HINWEIS



Motoröle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



1. Öl-Ablassschraube (1) am Motor entfernen.
2. Öltank-Verschlusskappe (2) öffnen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
4. Über die Einfüll-Öffnung (3) frisches Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen).
Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl, z.B.: SAE30, 15W40 oder vergleichbares!

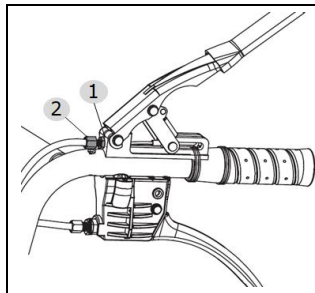
HINWEIS



Lassen Sie das Altöl bei warmem Motor ab. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.

8.6 Kupplung

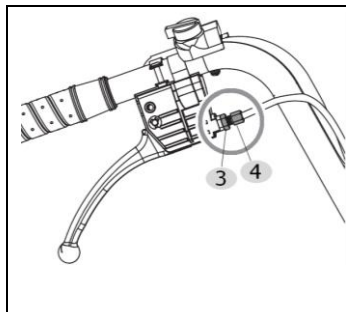
Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden:



1. Lösen Sie die Sicherungsmutter (1), indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Der Kupplungshebel wird mit der Einstellvorrichtung (2) in die Ursprungsposition gebracht.
3. Danach mit Sicherungsmutter (1) wieder kontern.

8.7 Steuerung

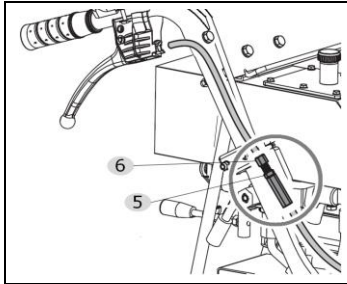
Bei schwergängiger Lenkung, müssen die Steuerhebel mit der Einstellvorrichtung justiert werden:



1. Sicherungsmutter (3) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Lösen Sie die Einstellmutter (4), um das Spiel im Kabel zu beseitigen, das nach dem ersten Gebrauch oder bei normalem Verschleiß auftreten kann. Achten Sie darauf, die Einstellschrauben nicht zu weit herauszudrehen, da dies zu einem weiteren Problem führen kann: dem Verlust der Zugkraft.
3. Sicherungsmutter (3) wieder anziehen.



Wenn die oben beschriebene Vorgehensweise nicht ausreichend ist, gehen Sie folgendermaßen vor:



1. Sicherungsmutter (5) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Einstellvorrichtung (6) aufschrauben (nicht zu weit, sonst Zugkraftverlust!) und das Seilzugspiel beseitigen.
3. Sicherungsmutter (5) wieder anziehen.

8.8 Getriebe

8.8.1 Kontrolle Getriebeöl

Das Getriebe wird im Werk vorab geschmiert und abgedichtet. Sofern keine Anzeichen für eine Leckage vorliegen oder das Getriebe nicht gewartet wurde, sollte in den ersten 50 Betriebsstunden kein zusätzliches Schmiermittel erforderlich sein.

Für den zukünftigen Gebrauch sollte der Ölstand nach jeweils 50 Betriebsstunden überprüft werden.

HINWEIS



Getriebeöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

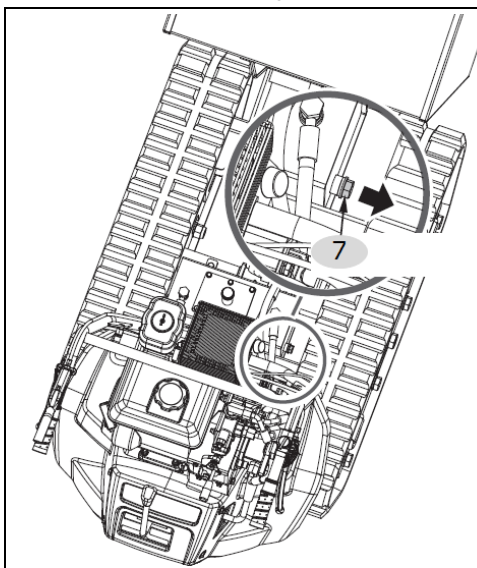
Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

Wenn Sie den Ölstandspfpfen entfernen und kein Öl austritt, fügen Sie bitte Öl hinzu und schrauben Sie dann den Ölstandstpropfen wieder zu.

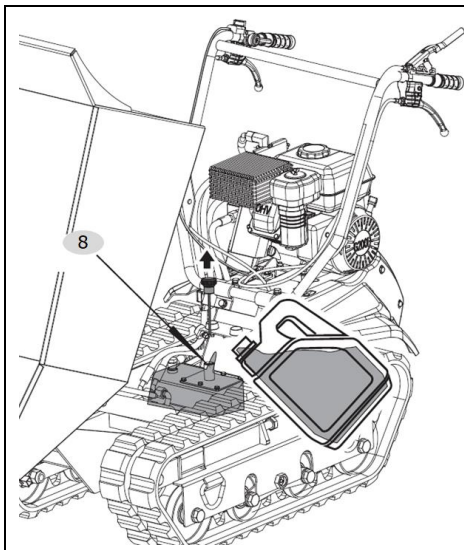
Wenn Sie das Öl wechseln wollen, stellen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund. Die Maschine muss gestoppt und noch warm sein. Schrauben Sie den Filterdeckel und den Ablassstopfen ab. Wenn das Öl abgelassen wird, schrauben Sie die Ablassschraube wieder fest. Füllen Sie neues Öl ein und setzen Sie dann den Filterdeckel wieder auf.

HINWEIS: empfohlenes Getriebe-Öl: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Verwenden Sie kein synthetisches Motoröl! Fassungsvermögen: siehe technische Daten.

8.8.2 Kontrolle Hydraulik-Öl

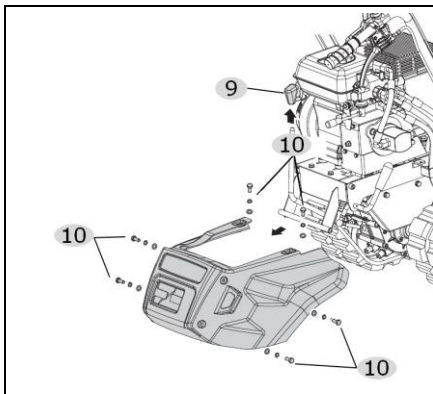


1. Lösen Sie die Sicherungsmutter (7), um das alte Hydraulik-Öl in einen passenden Behälter abzulassen.
2. Nachdem der Hydraulik-Öl Behälter vollständig entleert wurde, schrauben Sie die Sicherungsmutter (7) wieder fest.

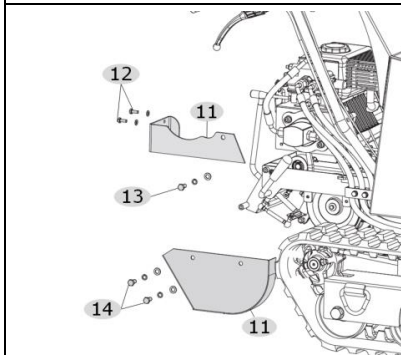


3. Messstab (8) herausziehen und Hydraulik-Öl einfüllen.
4. Der Hydraulik-Öl Behälter hat ein Fassungsvermögen: siehe technische Daten. Empfohlenes Hydraulik-Öl: 10W AW32, ASLE H-150 oder HLP 32.

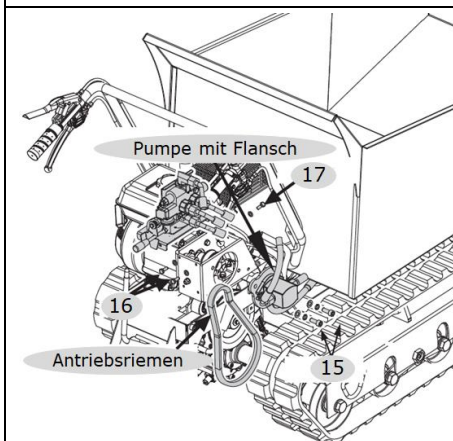
8.83 Antriebsriemen wechseln



1. Lösen Sie den Knauf am Gangschalthebel (9).
2. Lösen Sie die sechs Schrauben M8x20 und Muttern (10) und entfernen Sie die Schutzabdeckung.



3. Um die beiden Abdeckungen (11) entfernen zu können, lösen Sie die auf der Skizze links hervorgehobenen Schrauben: M6x12 (12), M8x20 (13) und M8x16 (14).



4. Lösen Sie die beiden Schrauben M10x25 (15) und die Muttern und demontieren Sie die Pumpe mit dem Flansch.
5. Lösen Sie die drei Schrauben M6x12 (16, 17) und entfernen Sie das Hydraulikventil sowie dessen Halteplatte.
6. Drehen Sie die Antriebsriemenscheibe und entfernen Sie den alten Antriebsriemen.
7. Neuen Antriebsriemen einsetzen.



	8. Montieren Sie das Hydraulikventil und dessen Halteplatte mit drei Schrauben M6x12 (16,17). 9. Montieren Sie die Pumpe mit Flansch mit zwei Schrauben M10x25 (15). 10. Montieren Sie die beiden Abdeckungen (11) mit folgenden Schrauben: M6x12 (12), M8x20 (13) und M8x16 (14). 11. Montieren Sie die Schutzabdeckung mit sechs Schrauben M8x20 (10). 12. Befestigen Sie den Knauf wieder am Gangschalthebel (9).
--	--

8.9 Antriebsketten

8.9.1 Spannen

Mit zunehmender Nutzungsdauer können die Ketten locker werden. Betrieb mit losen Ketten kann dazu führen, dass diese über das Antriebsrad hinweg rutschen und bewirken, dass sie aus dem Gehäuse springen oder nicht mehr sicher arbeiten und so das Gehäuse beschädigen können.

Zum Prüfen des festen Sitzes der Ketten gehen Sie folgendermaßen vor:

	1. Maschine auf eine ebene Fläche mit festen Untergrund stellen. 2. Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen, die das Maschinengewicht tragen können. Die Ketten sollten dabei ungefähr 100 mm Abstand zum Boden haben. 3. Die Mittellinie der Kette zur Horizontalen hin ausmessen. Der Abstand darf nicht größer als 10 bis 15 mm sein.
	Ist der Abstand größer, wie folgt vorgehen: 4. Den Hebel für Kippbehälter betätigen, um den Kippbehälter zu kippen und auf Blöcke oder Stützen zu platzieren, die das Behältergewicht tragen können. 5. Sicherungsmutter (A) lösen. 6. Schraube (B) anziehen, bis die richtige Spannung wieder hergestellt ist. 7. Schraube (B) durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter (A) sichern. 8. Bringen Sie den Kippbehälter wieder in die ursprüngliche Position.

WARNUNG



Das Einstellen der Ketten wirkt sich auf die Bremswirkung aus. Bitte mit großer Vorsicht vorgehen, da eine überspannte Kette zur Verminderung der Bremswirkung führt. Falls die Einstellschraube kein weiteres Einstellen mehr zulässt, sollten die Ketten ausgetauscht werden. Kippbehälter wieder in die Ausgangslage zurückbringen.



8.9.2 Austausch

Zustand der Ketten regelmäßig kontrollieren. Falls eine Kette gerissen oder faserig geworden ist, sollte sie bald möglichst ausgetauscht werden.

	1. Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen.
	2. Mit der Schraube M20x180 (18) werden die Führungsräder zu den Antriebsrädern hin verschoben. Dadurch lösen sich die Ketten ausreichend.
	VORSICHT Beim Abnehmen und Montieren der Kette ist darauf zu achten, dass Sie Ihre Hände nicht zwischen das Laufrad und die Kette einquetschen. 3. Alte Ketten abziehen und die neuen Ketten montieren. 4. Schraube M20x180 (18) einstellen, um die richtige Spannung der Ketten zu erzeugen. 5. Schraube M20x180 (18) durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter sichern.

8.10 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Kraftstoff in einem geeigneten Behälter.
- Starten Sie die Maschine und lassen Sie sie laufen bis sie stoppt. Dies verhindert Bildung von Gummiablagerungen im Inneren des Vergasers. Möglichen Motorschäden wird somit entgegen gewirkt.
- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Reinigen Sie mit einem sauberen Tuch die Maschine.
- Ziehen Sie lose Schrauben, Muttern oder Bolzen an.
- Ersetzen Sie kaputte Maschinenteile unverzüglich.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.

HINWEIS: Lagern Sie die Maschine nicht mit Kraftstoff in einem nicht belüfteten Bereich, in dem Kraftstoffdämpfe Flammen, Funken, Zündflammen oder andere Zündquellen erreichen können.



8.11 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Motorschalter und Kraftstoffventil ausgeschaltet	• Motorschalter und Kraftstoffventil einschalten
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Choke-Hebel nicht in der „CLOSED“ Position	• Choke-Hebel in die richtige Position bringen
	• Motor abgesoffen	• Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	• Zündkerzenstecker aufstecken
	• Kein Zündfunke	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	• An Kundendienst wenden
	• Kraftstoffhahn zu	• Kraftstoffhahn öffnen
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser ist falsch eingestellt	• An Kundendienst wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen. • Zündkerzenstecker prüfen
	• Zündkerzenstecker ist lose	• Zündkerzenstecker wieder befestigen
	• Choke-Hebel bei laufender Maschine in der Position „CLOSED“	• Choke-Hebel in die Position „OPEN“ bringen
	• Blockierte Kraftstoffleitung oder verbrauchter Kraftstoff	• Reinigung der Kraftstoffleitung; verbrauchten Kraftstoff entleeren und Tank mit Neuem auffüllen
	• Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank	• Entleeren des Kraftstofftanks, Wiederauffüllen mit neuem Kraftstoff
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Vergaser falsch eingestellt	• An Kundendienst wenden
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	• Maschine ist überlastet	• Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• An Kundendienst wenden
Maschine überhitzt	• Ölstand zu niedrig	• Öl nachfüllen
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Luftzirkulation eingeschränkt	• Schutzabdeckung abnehmen und Motor von Ablagerungen reinigen
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• An Kundendienst wenden
Ende der Ketten ist blockiert	• Fremdkörper sind zwischen den Ketten und Fahrgestell	• Fremdkörper entfernen
Maschine fährt nicht bei laufendem Motor	• Gang nicht richtig eingelegt	• Schalthebel in richtige Schaltposition schalten
	• Antriebsketten zu wenig gespannt	• Antriebsketten spannen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This user manual contains information and important notes for safe start-up and handling of the mini transporter ZI-MD500HSN, for simplification purposes hereinafter referred to as "machine".



The manual is part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER-MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for unnoticed transport damage.

Copyright law

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction shall be the Regional Court of Linz or the court responsible for 4707 Schlüsselberg.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe commissioning and handling of the machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and hazard information!

11.1 Intended use of the machine

The machinery is intended exclusively for the following operations:

Suitable for small loading and transport tasks in in gardening, landscaping and agriculture, as well as for clearing snow from private roads within the designated limits.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for other activities and any resulting property damage or injuries!

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	-10° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

11.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine in a potentially explosive environment (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operation of the machine indoors or in closed areas.
- Operation of the machine without functioning or missing safety guards.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- The machine is not approved for transporting passengers

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Zipper Maschinen GmbH.

11.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:



- Before start-up, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining have been fitted, are in good operating condition and have been properly maintained. Make sure that all nuts, bolts, etc. are tightened securely. Do not operate the machine if you notice that parts are missing or damaged!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Keep hands and feet away from moving components of the machine and always ensure a secure standing position when working.
- Remove tool keys and other adjustment tools before switching on the machine.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised recommissioning.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the hazards arising from this work.
- Wear close-fitting protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety shoes and gloves).
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any adjustment, conversion, cleaning, maintenance or repair work.
- Only utilize spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

11.4 Specific safety instructions for the operation of ZI-MD500HSN

- The machine is designed for operation by one person. Always operate the machine from its rear. Never stand beside or in front of the machine while the motor is running.
- Prolonged continuous usage of the machine can lead to vibration-induced circulatory disorders, especially in the hands. Therefore, please take regular breaks from work!
Wear suitable protective gloves to reduce the intensity of vibration. The surface to be treated, personal predisposition to circulatory problems and low outside temperatures reduce the permitted duration of usage significantly.
- Stay away from edges and trenches and avoid situations where the machine could tilt over.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. To reduce noise exposure, wear hearing protection certified in accordance with health and safety standards.
- Do not accelerate the regulated motor idle speed above 3.500 rpm. This could result in damage to the machine or injury to persons.
- Before starting the machine, disengage the clutch lever.
- Always hold the machine with both hands when operating it. Be aware that the machine may unexpectedly bounce up or jump forward if it hits buried obstacles such as large stones or roots.
- Do not overload the machine. Always operate at a safe speed and adjust the speed to the slope of the terrain, the surface of the road and the weight of the load.
- Especially take care when working on frozen ground, the machine tends to spin.
- Do not operate the machine in confined spaces where there is a risk of the operator being trapped between the machine and another object.
- Never operate the machine on slopes with more than 20° inclination.
- When operating on a slope, whether in forward or reverse direction, always ensure that the weight is evenly distributed. Always operate the machine straight up or down, never drive sideways or crossways on a slope.
- Do not shift gears while operating on a slope.
- When emptying the box contents, the centre of gravity will continuously change and the ground conditions will be essential for the stability of the machine. Be particularly careful when emptying the box on unstable ground, such as wet loam or earth.



11.5 Safety instructions for machines with a combustion engines

- Do not touch the motor and/or the exhaust system during operation or immediately after switching off the machine! These parts become hot during operation and can cause serious burns.
- Do not touch the spark plug connector when the motor is running (electric shock!).
- Do not operate the machine in closed locations or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation by exhaust fans or hoses. (Danger of suffocation by carbon monoxide!).
- Do not smoke while the machine is running.
- Do not smoke while refuelling the machine.
- Refuel the machine only in well-ventilated areas.
- Do not refuel the machine while the motor is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near open flames.
- Do not spill fuel while refuelling.
- Do not crank a flooded fuel motor as long as the spark plug is removed - fuel accumulated in the cylinder will spray out of the spark plug hole.
- Do not carry out an ignition spark test on fuel motors if the motor is flooded or there is a smell of fuel. A stray spark could ignite the fumes.
- Do not use fuel or other types of fuel or flammable solutions to clean the machine parts, especially not in enclosed spaces. The fumes emitted by fuels and solutions may explode.
- Always keep the area around the muffler free of any foreign substances such as leaves, paper, cartons etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Close the fuel tank cap again after refuelling.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved canisters.

11.6 Hazard warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. **Safe working depends primarily on you!**



11.7 Remaining risk factors

WARNING



It is important to ensure that each machine has remaining risks.

In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risks of working area:**

Keep attention for stones and other things that can be thrown around by the machine.

- **Risk to the hands or fingers:**

Risk of crushing: Operate the machine firmly with both hands. When tilting the dumper box keep extreme caution.

Risk of burns: Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Risk of fire and explosion:**

Fuel is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or motor oil while the machine is in operation or is hot.

When refuelling and in places where fuel is stored, do not smoke and keep away from naked flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of fuel during refuelling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the motor.

Make sure that the fuel tank cap is tightly closed again after refuelling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a fuel or diesel motor in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the motor can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning: Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the manner in which the power tool is used.

If persons with circulatory disorders expose themselves to strong mechanical vibrations, damage to blood vessels and/or the nervous system may occur. The following symptoms may be caused by vibrations on fingers, hands or wrists: "falling asleep" of body parts (numbness), tingling, pain, stinging, change in skin colour or skin. If any of these symptoms occur, consult a doctor!

To reduce the risk of "white finger disease", keep your hands warm while working; and maintain and care for tools and accessories well. These risks can be minimized if all safety regulations are applied, the machine is properly maintained and cared for and the machine is used as intended and by appropriately trained personnel.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience. In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!



12 ASSEMBLY

12.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation.

12.2 Assembly

The machine comes fully assembled, only the operating materials need to be refilled and the snow blade fitted if required.

12.3 Assembly snow blade

	Assembly mounting brackets Mount the mounting brackets (1) & (2) to the blades using six M10x25 hex bolts (3), washers and nuts (4).
	- Mount the bracket (5) to the mounting bracket in position (6) with one M10x25 hex bolts on each side. - In position (7) of the bracket, it is fastened with one M10x25 hex bolt on each side and with a washer.
	Mount the bracket (8) onto the snow blade using 2 hex-bolts M12x70 (9).



	Mounting landing legs onto the snow blade Mount the two landing legs (10) onto the snow blade. Place the landing leg weldment into the bracket and fix it with the hex bolt M12X40 (11) and nut (12).
	Assembly snow blade - Install the already assembled snow blade onto the machine with the two delivered pins 20X80 (13) and fix it with the bigger pin (15). - The snow blade can be tilted in three positions: - Straight position place bolt (1) in position (Pos2). - Tilt it to the left, place bolt (1) in position (Pos1). - Tilt it to the right, place bolt (1) in position (Pos3).

12.4 Checklist before starting up

NOTICE



The use of paint thinners, gasoline, aggressive chemicals or scouring agents leads to material damage to the surfaces! For cleaning, therefore, only use mild cleaning agents!

- Clean the machine and if necessary remove dirt and dust.
- If the air filter is dirty, blow through the filter cartridge from the inside by moving a jet of dry compressed air up and down. Continue to do this until all dust is removed. If necessary, replace the air filter by a new one.
- Check the carburettor for external dirt and dust and clean it with dry compressed air if necessary.
- Check lock nuts, screws and bolts for tightness. (Screws or bolts that have been loosened by vibration can lead to accidents!)
- Check motor-oil level.

12.4.1 Checking the engine oil level

NOTICE



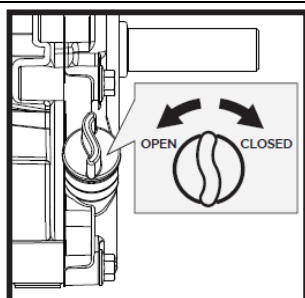
ATTENTION! For transport motor oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent motor damage and void guarantee!



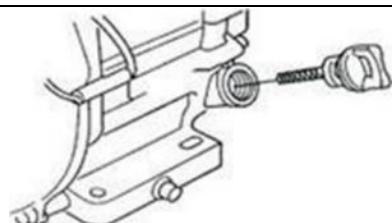
NOTICE



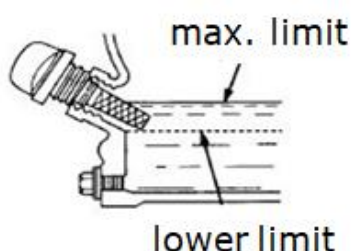
A too low oil level will cause damage to the engine and shorten the service life of the machine. Therefore, check the motor oil level before every start and if necessary fill up with oil.



1. To check the engine oil level, place the machine on a flat, level surface. Switch off the motor and wait for ten minutes to allow the circulating oil to collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil-dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.



3. Push the dipstick back into the opening as far as possible, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick is really pushed in completely - occasionally it gets jammed).



4. Pull out the oil dipstick again and check the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
5. If the oil level is low, fill up the recommended oil to the upper rim at the maximum (maximum filling volume: see technical data: **do not overfill!**)
6. Insert the oil dipstick again and retighten it.
7. Wipe away oil residues.

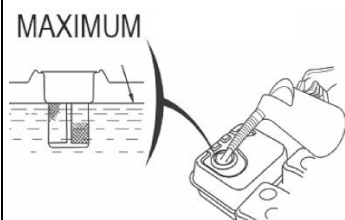
12.4.2 Checking the fuel tank level

NOTICE



Follow the safety instructions for fuel control. Filter the fuel before refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up spilled fuel.

Procedure:



1. Refuelling only outdoors!
2. Before removing the fuel tank cap, turn the motor off and let the machine cool down.
3. Clean the fuel tank cap area.
4. Remove the fuel tank cap carefully.
5. Visual check of the filling level.
6. If necessary, refill with fuel.
7. Fuel tank capacity: see technical data. Fill tank only up to 1.5 cm below the rim of the filler neck, so that the fuel has place for expansion.
NOTICE: use fuel with the appropriate octane number (RON 95).
8. Replace and tighten the fuel tank cap.
9. Wipe any fuel residues and wait until it evaporates.



13 OPERATION

Only operate the machine in perfect condition. Inspect the machine visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, controls and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Information on initial start-up

HINWEIS



Please note that the machine is delivered without motor oil and fuel. Make sure that these operating fluids are filled before initial operation.

WARNING: The machine will not start until the motor oil has been filled up to the maximum limit.

13.1.1 Test run initial start-up

- Let the machine run at idle for approx. 3 minutes.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

13.1.2 Notes for the first 20 operating hours

In order to optimise the life expectancy of your machine, you should follow these points:

- Take care of the engine for the first 20 hours of operation (this also applies to used engines after comprehensive maintenance). This means lower speed and lower maximum workload than during normal operation.
- Change the motor oil after the first 20 hours of operation.

13.2 Functions of components

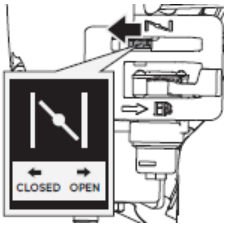
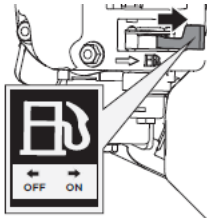
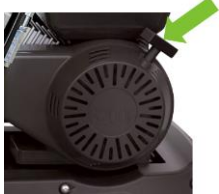
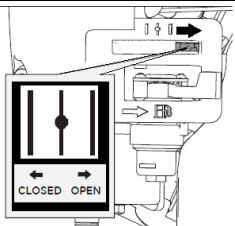
ON-OFF-Switch:	The ON-OFF-Switch must be in the ON position for the machine to run. The ON-OFF-Switch must be in the OFF position for the machine to stop.
Recoil starter handle:	It is located on the left side of the housing, directly in front of the starter housing.
Fuel shut-off valve:	There are two switching options: • CLOSED: in this position you can maintain, transport or store the machine. • OPEN: use this position to run the machine.
Choke control:	There are two switching options: • CLOSED • OPEN
Gear selection lever:	The gear selection lever has 4 positions: 3 forward speeds and 1 reverse for both at high and low speed. To change speeds, move the gear selection lever to the desired position. Always release the clutch control lever before changing gears.
High/Low speed shifting handle:	Regulates the motor speed. The following shifting options are available: • High speed mode is preferred in good driving conditions such as good weather conditions and stable ground. • Low speed mode : is recommended in unfavourable weather conditions such as rain, ice and snow and on slopes.
Throttle lever:	The throttle lever is used to regulate the speed of the machine: • high speed = • Low speed =
Clutch lever:	• Squeeze the lever, clutch engaged. • Release the lever, clutch disengaged
Right steering lever:	Operate the lever to turn right
Left steering lever:	Operate the lever to turn left
Tipping handle:	For tipping the dump.



13.3 Operation

13.3.1 Start the engine

Start the engine when you have assembled your mini dumper according to instructions and it is filled with the necessary fuel and oil:

	1. Set the gear selection lever to the neutral position. 2. Machine clutch lever released.
	3. Move the choke lever to the CLOSED position. If the motor is hot, closing the choke is not necessary.
	4. Turn ON-OFF-Switch to "ON" position.
	5. Open the fuel shut-off valve.
	6. Pull the recoil starter handle several times so that the carburettor is filled with gasoline. Pull-out the starter handle until resistance is felt. Let the rope rewind slowly across and then move expeditiously. Run the recoil starter handle slowly to the rope guide back as soon as the engine starts.
	7. Set the choke lever after a few seconds of engine run position "OPEN".

13.3.2 Moving the machine

WARNING



Before start operating, check the dumper box to make sure it is locked!

**NOTICE**

- The steering characteristics change proportional to the speed driven and the laden weight. The lightly loaded machine can be steered with lighter lever operation. With greater loading of the steering lever to control with higher pressure.
- The highest loadings of mini handling is according to the floor on which the machine is used to adjust.
- It is therefore recommended to drive on difficult tracks in a low gear and with caution. In such situations, the machine to be driven over the entire range in a low gear.
- Avoid sharp turns and frequent changes of direction when driving on the road, especially on rough, tough terrain, which has many sharp, uneven areas, causing high friction.
- If the engine slows down under heavy load or the mini track dumper starts to slip, select a lower gear.
ATTENTION: Gearbox is not synchronized. Change gears only while the machine is standing still.
- Although the machine has a chain drive, please remember, to be careful when working under adverse weather conditions (ice, rain and snow) or on soils where the mini-dumper could be unstable.
- When the clutch lever is released, the machine is automatically braked and stops.
- If the machine is stopped on steep slopes, one of the wheels must be secured with a wedge.

**1. Selecting the desired gear**

When the motor has warmed up, engage the desired gear (forward/reverse) with the gear selection lever. If the desired gear cannot be engaged, briefly press the clutch lever and repeat the procedure. After engaging the gear selection lever, press the clutch lever and the mini dumper starts moving.

Use the throttle lever to adjust the speed / power so that it is adapted to the respective activity.

**2. Steering the machine**

The steering levers on the handles make steering easy. Use either the left (1) or right (2) steering lever to move in the desired direction.

13.3.3 Idle speed

Move the throttle lever to its lower position to protect the motor when not carrying out any operation. Downshifting the motor to idle prolongs the life span, reduces fuel consumption and the noise level of the machine.

13.3.4 Stop the machine

To stop the machine in an **emergency**, release the clutch lever and turn the ON-OFF-Switch to the **"OFF"** position.



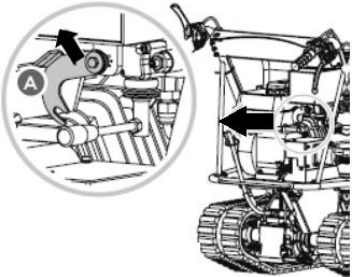
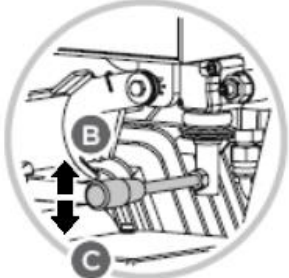
Under **normal conditions**, proceed as follows.

1. Move the throttle lever to the **"SLOW"** position.
2. Allow engine to idle for 1-2 minutes.
3. Turn the ON-OFF-Switch to the **"OFF"** position.
4. Turn the fuel valve lever to the **"CLOSED"** position.

NOTICE:

- Sudden stops of the machine at high speed and under heavy load are not recommended. Motor damages may result.
- Not move the choke lever to stop the engine to "CLOSED". Risk of reignition or damage to the motor!

13.5 Dump box lifting and lowering

	1. Pull the locking plate (A) up to release the tipping handle.
	2. To raise the tipping box, pull the tipping handle upwards (B). The hydraulic system lifts the dumper box. To stop raising the dumper box, simply release the tipping handle and return the locking plate (A) to its original position. 3. To lower the dumper box, first pull the locking plate up (A) to release the tipping handle, and then pull the tipping handle down (C). When the dumper box is lowered to the original position, release the tipping handle back to its original position and lock securely with the locking plate (A).

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

14.1 Cleaning

Procedure:

1. Turn off the machine and declutch all command levers.
2. Allow the machine to cool down.
3. Move the throttle lever to the "SLOW" position and remove the spark plug connector from the spark plug.
4. Use a soft brush or vacuum cleaner to remove dust and other debris from the machine after each use.
5. Impregnate bare surfaces of the machine against corrosion (e.g. with rust protection agent WD40)!
6. After cleaning, reattach the spark plug connector.

**NOTICE**

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning, use only mild detergent. The use of high pressure cleaners is not recommended. It shortens the service life and reduces the operational integrity. (Water can get into the gear!)

14.2 Maintenance

The machine does not require intense maintenance. It contains only a few parts that the operator needs to maintain. Any faults or defects that could affect the safety of the machine must be rectified immediately.

NOTICE

Only a regularly serviced and well maintained machine can be a satisfactory aid. Lack of maintenance and care can lead to unforeseeable accidents and injuries.

Repairs that require special expertise should only be carried out by authorized service centers.

Improper intervention may damage the machine or endanger your safety.

14.3 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Regularly prior to each operation	Loose or lost screws, nuts, bolts
Regularly prior to each operation	Damage of any part of the machine
Regularly prior to each operation	Fuel tank of tightness
Regularly prior to each operation	Track checking
Regularly after operation	Machine cleaning
Every 25 working hours	Lubricate the moving parts
Every 25 working hours	Cleaning spark plug
Every 20-30 working hours	Cleaning air filter
Every 50 working hours	Oil level checking

14.4 Air filter

NOTICE: Dirty air filters reduce the engine power due to insufficient air flow to the carburettor. Regular monitoring, especially in dusty atmosphere is therefore essential!

WARNING

ATTENTION: Never clean the air filter elements with fuel or flammable solvents: Warning. Fire or explosion!

NOTICE

Do not run the motor without an air filter: This dust penetrates through the carburettor and causing premature wear.

14.5 Engine

Information about engine maintenance you can find in operation manual of the engine manufacturer!



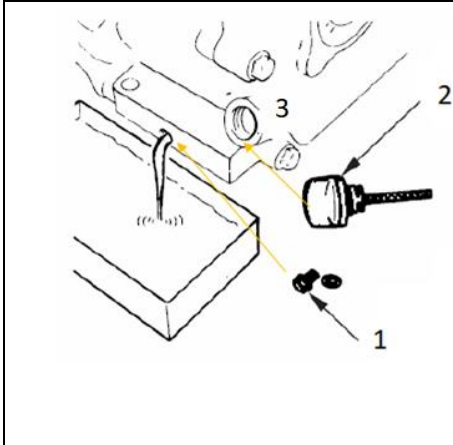
14.5.1 Engine oil exchange

The engine oil change would be explicitly mentioned here in order to be included in the machine operating manual. Oil change interval after the first 20h or 1 month after commissioning and then every 100h or 1x per year.

NOTICE

**Engine oils are toxic and must not be released into the environment!**

Follow the manufacturer's instructions and contact your local authorities for information on proper disposal.



1. Remove the oil drain plug (1) from the engine.
2. Open the oil tank cap (2). Collect the draining oil in a collection container and dispose of it properly.
3. Retighten the oil drain plug after draining.
4. Fill in fresh oil through the filling opening (3) (see section Checking the engine oil level).
5. Use only high quality engine oil, e.g: SAE30, 15W40 or similar!!

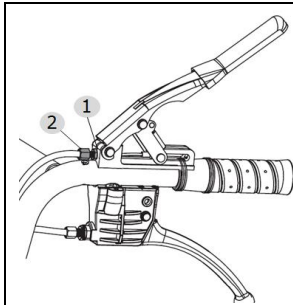
NOTICE



Drain the used oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.

14.6 Clutch

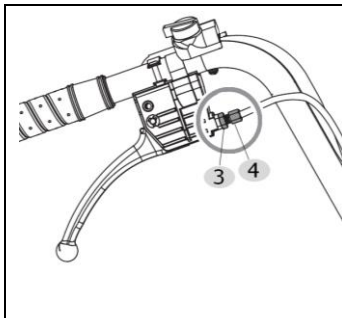
As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted:



1. Loosen the jam nut (1) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. The clutch lever is set to the original position with the adjusting nut (2).
3. Then retighten the lock nut (1).

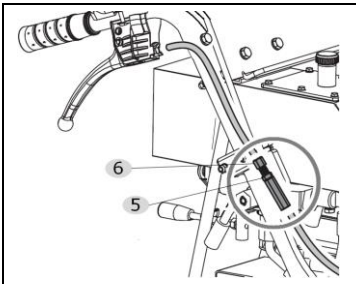
14.7 Steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers with the special adjusters.



1. Loosen the jam nut (3) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. Unscrew the adjust nut (4) to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear. Be very careful not to unscrew the adjust nut too much because this can create another problem: the loss of traction.
3. Then retighten the lock nut (3).

If the above adjustment does not create enough cable tension, follow the steps below:



1. Loosen the jam nut (5) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. Unscrew the adjustment nut (6) to eliminate the play in the cable. (do not to unscrew the adjust nut too much because this can create another problem: the loss of traction).
3. Retighten the lock nut (5).

14.8 Gearbox

14.8.1 Check gearbox oil

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory. Unless there is evidence of leakage or service has been performed on the gearbox, no additional lubricate should be required until 50 hours of use.

For future use, check the oil level after every 50 hours of use.

NOTICE



Gear oils are toxic and must not be released into the environment!

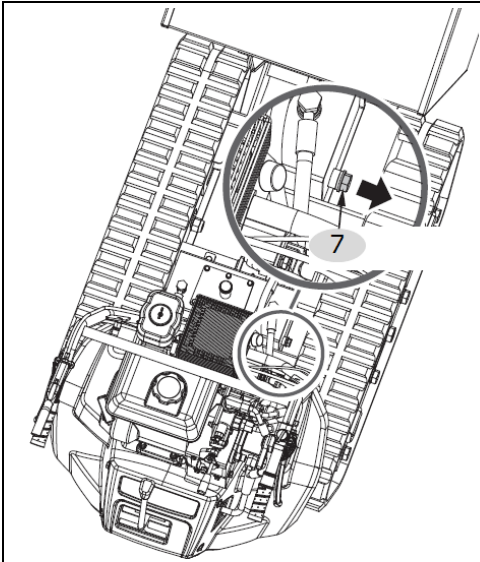
Follow the manufacturer's instructions and contact your local authorities for information on proper disposal.

If you remove the oil level plug and no oil flows out, please add oil and then screw the oil level plug.

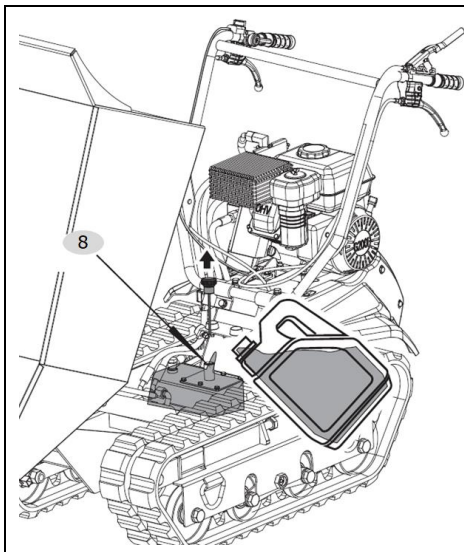
NOTICE: recommended motor oil: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Do not use synthetic oil!

If you want to replace oil, place the machine on a level ground. The machine must be stopped and still warm. Unscrew the filter cap and the drain plug. When the oil is drained, replace the drain plug, fill up with fresh oil and then replace the filter cap.

14.8.2 Check hydraulic oil

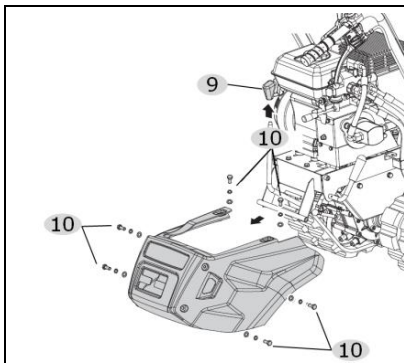


1. Unscrew the locking nut (7) to drain the oil into a pan.
2. After the hydraulic oil system has been completely emptied, retighten the lock nut (7).

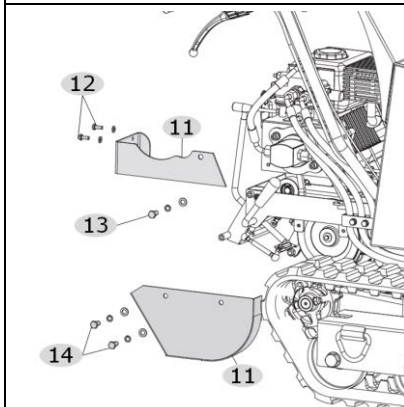


3. Remove the oil dipstick (8) and add the oil.
The recommended hydraulic oil is 10W AW32, ASLE H-150 or HLP 32.
Oil capacity of the hydraulic system: see technical data.

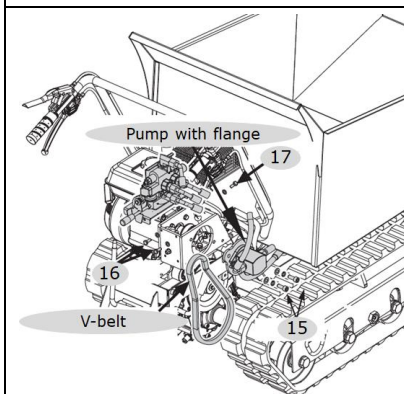
14.9 Replacing V-Belt



1. Remove the knob of the gear selection handle (9).
2. Loosen the six M8x20 screws and washers (10) and take off the guard.



3. To remove both covers (11), loosen the screws: M6x12 (12), M8x20 (13) and M8x16 (14), which are emphasized in the illustration on the left.



4. Dismount the two M10x25 bolts and washers (15) and remove the pump with flange.
5. Dismount the three M6x12 screws (16, 17) and washers and remove the hydraulic valve and its mounting plate.
6. Turn the gearbox pulley and pull out the V-belt.
7. Insert new V-belt.



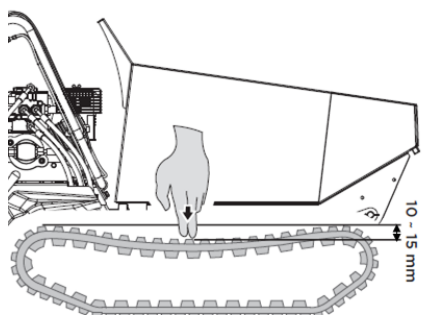
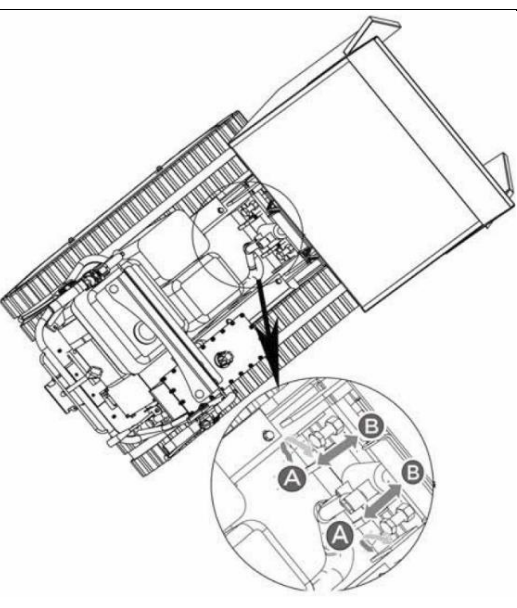
	- Reassemble the hydraulic valve and its mounting plate with three M6x12 (16,17) screws. - Reassemble the two covers (11) with the following screws: M6x12 (12), M8x20 (13) and M8x16 (14). - Reassemble the guard with six M8x20 screws (10). - Refasten the knob to the gear lever (9).
--	--

14.10 Tracks

14.10.1 Tighten tracks

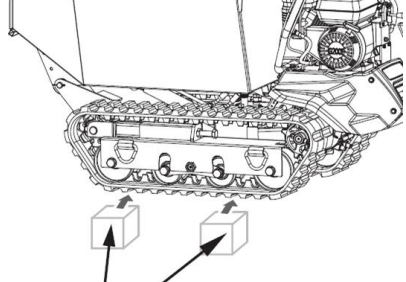
With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing.

To check track tightness, proceed as follows:

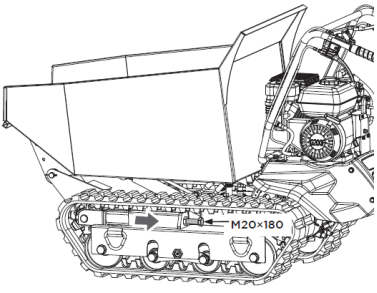
	- Set the machine on a flat surface with compact ground, better on an asphalt or stone pavement. - Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 100mm off the ground. - Measure the track midline vs. the horizontal line. The reading must not be more than 10 - 15mm.
	If the distance is greater, proceed as follows: - Use the tipping handle to tip the dump box and set it on blocks or supports rated for the weight of the box. - Loosen the locknut (A). - Tighten bolt (B) until the correct tightness is restored. - Secure bolt (B) by tightening locknut (A) thoroughly. - Return the dumper box to its original position WARNING  The adjustment of the tracks has an effect on the brakes. Please do not overtighten your track. The braking power will lessen the more the track is tightened. If the adjusting screw does not allow further adjustment, the tracks should be replaced.

14.10.2 Replacing tracks

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

	Lift the machine and set it on blocks
---	---



	2. Adjust the bolt M20x180 to move the guiding wheel assembly toward the driving wheels. Then the tracks will get loose enough.
	CAUTION  When removing and replacing the chain, make sure that you pinching your hands between the wheel and the chain. 3. Slip old tracks off and install the new tracks. 4. Adjust bolt M20x180 to assure correct tightness of the tracks. 5. Secure bolt M20x180 by tightening locknut thoroughly.

14.11 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Drain the fuel tank completely and store the drained fuel in a suitable container.
- Start the machine and let it run until it stops. This helps to prevent gum deposits from forming inside the carburettor and possible motor damage.
- Wait until the machine has cooled down sufficiently.
- Clean the machine with a clean cloth and keep the ventilation slots free of deposits.
- Tighten loose screws, nuts or bolts.
- Replace damaged machine components immediately.
- Store the machine in a dry, clean place, well packaged.

NOTICE: do not store the machine with fuel in a non-ventilated area. Fuel fumes can be ignited by flying sparks.

14.12 Disposal



Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



15 TROUBLESHOOTING

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

Trouble	Possible cause	Trouble
Engine will not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• ON-OFF-Switch and Fuel shut-off valve in "OFF" position.	• ON-OFF-Switch and Fuel shut-off valve must be in "ON" position.
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Choke lever is not in "CLOSE" position	• Choke lever must be in "CLOSE" position
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
	• Fuel tap closed	• Open fuel tap
Machine works with interruptions	• Carburettor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
	• Loose spark plug connector	• Fix spark plug connector
	• Machine running with choke lever in "CLOSE" position	• Move choke lever in "OPEN" position
	• Blocked fuel line or stale fuel	• Clean fuel line. Fill tank with clean, fresh fuel.
	• Water or dirt in fuel system	• Drain fuel tank. Refill with fresh fuel
	• Dirty air cleaner	• Clean or replace air cleaner
	• Improper carburettor adjustment	• Contact customer service
Machine does not work with full performance	• Machine overloaded	• Too much pressure • soil too tough
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• Carburettor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Machine overheats	• Machine oil level low	• Fill crankcase with proper oil
	• Dirty air cleaner	• Clean air cleaner
	• Air flow restricted	• Remove housing and clean
	• Carburetor not adjusted properly	• Contact customer service
End of the chain is blocked	• Foreign material between the chains and Chassis	• Remove foreign body
Machine does not run while the engine is running	• Gear is not engaged properly	• Shift lever in right position switch



16 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny pro bezpečné uvedení pásového přepravníku minidumperu ZI-MD500HSN od společnosti ZIPPER, dále označovaného jako „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod je součástí příslušného stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (obsluze) a chráněné před prachem a vlhkostí, a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Vezměte na vědomí zejména kapitolu Bezpečnost!

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Okamžitě po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER-MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2022

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje soud příslušný pro společnost ZIPPER MASCHINEN

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



17 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

17.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Drobné nakládací a přepravní práce v zahradnictví, krajinářství a zemědělství, a také odklizení sněhu ze soukromých cest ve specifikovaných limitech.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

17.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	-10 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C

17.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez příslušné znalosti návodů k obsluze (stroj + motor).
- Změny konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Používání stroje ve vnitřních prostorách nebo uzavřených zónách.
- Používání stroje bez fungujících ochranných plechů, resp. zcela bez ochranných plechů.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Použití stroje k přepravě osob.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

17.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo kvůli své nezkušenosti či nedostatečným znalostem, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

17.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu zejména tyto body:

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje. Zkontrolujte, zda jsou všechny ochranné prvky na správném místě a funkční, a ujistěte se, že jsou všechny matice, šrouby



atd. pevně utaženy. Neuvádějte stroj do provozu, pokud zjistíte, že některé díly chybí nebo jsou poškozeny!

- Zajistěte dostatečné světelné podmínky v pracovním prostoru a okolí stroje.
- Udržujte ruce a nohy mimo dosah pohyblivých částí stroje a při práci vždy dbejte, aby váš postoj byl bezpečný.
- Před zapnutím stroje odstraňte nastavovací nářadí.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu (než stroj opustíte, vždy jej vypněte).
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od zařízení a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Vždy používejte vhodné osobní ochranné prostředky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostní obuv, přiléhavý ochranný pracovní oděv atd.)!
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Zařízení nikdy neprovozujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů (nebezpečí výbuchu!).
- Práce spojené s údržbou, nastavováním a čištěním provádějte jen tehdy, když je motor vypnutý.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství, doporučené společností Zipper Maschinen.

17.4 Speciální bezpečnostní pokyny k provozu ZI-MD500HSN

- Stroj je navržen pro obsluhu jednou osobou. Stroj vždy obsluhujte zezadu. Když je motor v chodu, nikdy nestůjte bokem vedle stroje nebo před ním
- Delší nepřetržité používání stroje může vést k poruchám prokrvení způsobeným vibracemi, zejména v oblasti rukou. Dělejte si proto pravidelné pracovní přestávky! Používejte vhodné ochranné rukavice, abyste snížili intenzitu vibrací. Povolenou dobu používání výrazně zkracují tvrdost opracovávaného podkladu, osobní náchylnost k poruchám prokrvení a nízké venkovní teploty.
- Nepřibližujte se k okrajům a příkopům a vyhýbejte se situacím, kdy by se stroj mohl převrátit.
- Nadměrný hluk může vést k poškození sluchu a jeho dočasné nebo trvalé ztrátě. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili hlukovou zátěž.
- Nezvyšujte regulované volnoběžné otáčky motoru nad 3 500 ot/min. Může to způsobit poškození stroje nebo zranění osob.
- Před spuštěním motoru vypněte páku spojky.
- Přístroj držte při obsluze vždy pevně oběma rukama. Uvědomte si, že pokud přístroj narazí na zasypané překážky, jako jsou velké kameny nebo kořeny, může nečekaně odskočit nahoru nebo poskočit dopředu.
- Stroj nepřetěžujte! Vždy jezděte bezpečnou rychlostí a rychlost jízdy přizpůsobte sklonu terénu, charakteru povrchu komunikace a hmotnosti nákladu.
- Při práci na zmrzlé půdě dbejte zvýšené opatrnosti, stroj má tendenci k prokluzování.
- Nepoužívejte stroj v úzkých prostorách, kde hrozí nebezpečí, že pracovník obsluhy uvízne mezi strojem a jinými předměty.
- Nikdy nepoužívejte stroj na svazích se sklonem větším než 20°.
- Při práci na svahu, ať už při pohybu vpřed nebo vzad, vždy dbejte na rovnoměrné rozložení hmotnosti. Stroj vždy ovládejte přímo nahoru nebo dolů, nikdy nejezděte do strany nebo napříč svahem.
- Během jízdy na svahu neřadte.
- Při vyprazdňování obsahu korby se bude těžiště neustále měnit a pro stabilitu stroje budou zásadní terénní podmínky. Zvláště opatrní buďte při vyprazdňování korby v nestabilním terénu, např. na mokré hlíně nebo zemině.

17.5 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem

- Během provozu, resp. bezprostředně po zaparkování se nedotýkejte motoru a/nebo tlumiče výfuku! Tyto zóny se během provozu zahřívají a mohou způsobit popáleniny.
- Nedotýkejte se konektoru zapalovací svíčky, když je motor v chodu (úraz elektrickým proudem!).



- Nepoužívejte přístroj v uzavřených prostorách nebo ve špatně větraných místnostech, pokud není zajištěno dostatečné větrání pomocí ventilátorů na odpadní vzduch nebo hadic. (Nebezpečí udušení oxidem uhelnatým!)
- Během provozu stroje nekuřte.
- Při doplňování paliva nekuřte.
- Palivo do stroje doplňujte pouze v dobře větraném prostoru.
- Nedoplňujte palivo do stroje, když je motor v chodu nebo je stroj ještě horký.
- Nedoplňujte palivo do stroje v blízkosti otevřeného ohně.
- Palivo při doplňování nerozlijte.
- Nespouštějte zahlcený benzínový motor, pokud je vyjmuta zapalovací svíčka – palivo nahromaděné ve válci vystříkne z otvoru pro zapalovací svíčku.
- Neprovádějte zkoušku zapalovací jiskry u benzínových motorů, pokud je motor zahlcený nebo je cítit benzín. Zbloudilá jiskra by mohla zapálit výpary.
- K čištění částí stroje nepoužívejte benzín ani jiné druhy paliva, resp. hořlavé roztoky, zejména v uzavřených prostorách. Výpary paliv a roztoků mohou explodovat.
- V prostoru kolem tlumiče výfuku nesmějí být cizí předměty, jako je listí, papír, kartonové krabice apod. Horký tlumič výfuku by mohl tyto předměty zapálit a způsobit požár.
- Po doplnění paliva opět zavřete víko nádrže.
- Pravidelně kontrolujte, zda palivové potrubí a nádrž nevykazují netěsnost a praskliny. Nepoužívejte stroj, pokud víte o netěsnostech palivového systému.
- Palivo skladujte pouze v určených a schválených nádobách.

17.6 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvávají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce závisí v první řadě na vás!**



17.7 Zbytková rizika

VAROVÁNÍ



Je třeba si uvědomit, aby každý stroj skrývá zbytková rizika.

Při provádění veškerých prací (i těch nejjednodušších) je třeba dbát velké opatrnosti. Bezpečná práce je závislá na vás!

I když jsou dodrženy všechna bezpečnostní ustanovení a výrobek je používán v souladu s určením, je třeba vzít v úvahu následující zbytková rizika:

- **Nebezpečí způsobené hlukem:**

Práce bez ochrany sluchu může sluch natrvalo poškodit.

- **Nebezpečí hrozící v pracovním prostředí:**

Dávejte pozor na kameny a jiné předměty, které mohou být strojem vymrštěny.

- **Nebezpečí pro ruce, resp. prsty:**

Nebezpečí rozdrcení: Stroj vždy pevně vedte oběma rukama. Při vyklápění buďte maximálně opatrní.

Nebezpečí popálení: Kontakt s tlumiči hluku, výfukem a dalšími součástmi stroje, které se mohou zahřívat, může po delším nepřetržitém provozu, resp. tehdy, když je motor horký, způsobit vážné popáleniny.

- **Nebezpečí požáru a výbuchu:**

Benzín je velmi hořlavý a za určitých podmínek výbušný.

NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, když je stroj v provozu nebo je horký.

Při čerpání paliva a na místech, kde je palivo uskladněno, nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo jiskrami.

Palivovou nádrž nepřepĺňujte a při čerpání paliva zabraňte rozlití benzínu. Pokud došlo k rozlití benzínu, před nastartováním motoru se bezpodmínečně ujistěte, že je toto místo zcela suché/vyčištěné.

Po čerpání paliva se ujistěte, že je uzávěr palivové nádrže opět dobře uzavřen.

- **Chemická nebezpečí**

Nikdy neobsluhujte benzínový či naftový motor, ani nečerpejte palivo v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

Výfukové plyny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacího motoru mohou v ohraničených prostorách při vdechnutí způsobit poškození zdraví a smrt. Stroj proto uveďte do provozu pouze v dobře větraných prostorách, resp. venku.

Kapalná paliva mohou způsobit vážné poškození pokožky a životního prostředí.

- **Vibrace:**

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normalizovaného zkušební postupu a lze ji použít k porovnání jednoho nástroje s jiným. Stanovenou hodnotu emisí vibrací lze také použít pro počáteční odhad expozice.

Varování: Hodnota emisí vibrací se při skutečném používání nástroje může lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu používání nástroje.

Pokud jsou osoby s poruchami krevního oběhu vystaveny nadměrným mechanickým vibracím, může dojít k poškození cév a/nebo nervového systému. V důsledku vibrací se mohou na prstech, rukou nebo zápěstí objevit následující příznaky: ztuhnutí částí těla (necitlivost), brnění, bolest, píchání, změna kůže nebo její barvy. Pokud se některý z těchto příznaků objeví, vyhledejte lékaře! Chcete-li snížit riziko Raynaudova syndromu, udržujte ruce při práci v teple a dobře udržujte a ošetřujte nářadí a příslušenství.

Tato rizika mohou být minimalizována, pokud budou aplikována všechna bezpečnostní ustanovení, bude prováděna řádná údržba a ošetřování stroje a stroj bude používán v souladu s určením a příslušně vyškolenými odbornými pracovníky.

Navzdory všem bezpečnostním předpisům je a zůstává nejdůležitějším bezpečnostním faktorem vaše schopnost logického uvažování a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace pro používání stroje!



18 MONTAZ

18.1 Kontrola rozsahu dodávky

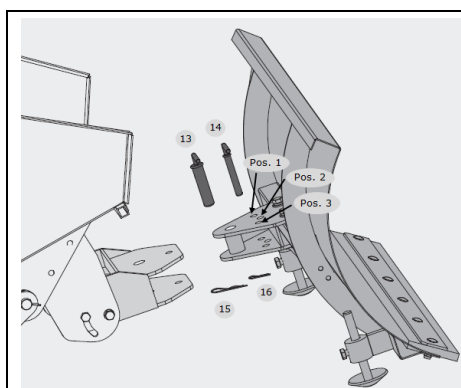
Zjevné škody způsobené přepravou vždy poznamenejte na dodací list a stroj zkontrolujte ihned po rozbalení, zda nevykazuje škody způsobené přepravou, resp. zda nechybí některé díly nebo nejsou poškozeny. Poškození stroje nebo absenci dílů ihned oznamte prodejci, resp. přepravci.

18.2 Sestavení

Stroj se dodává kompletně sestavený, je třeba pouze doplnit provozní látky a v případě potřeby namontovat sněhovou radlici.

18.3 Montáž sněhové radlice

	Montáž držáků Držáky (1) a (2) namontujte pomocí 6 šroubů M10x25 (3), distančních podložek a matic (4).
	- Na každé straně připevněte k držáku šroubem M10x25 konzolu (5) v poloze (6). - V poloze (7) držáku provedte na každé straně upevnění jedním šroubem M10x25 a dvěma příložkami.
	Konzolu (8) připevněte ke sněhové radlici 2 šrouby M12x70 (9).
	Montáž nastavných noh na sněhovou radlici Na sněhovou radlici namontujte dvě nastavné nohy (10). Za tímto účelem umístěte nastavnou nohu do držáku na sněhové radlici a zajistěte ji šroubem M12x40 (11) a maticí (12).


Montáž sněhové radlice

- Montáž celé sněhové radlice ke stroji pomocí čepu 20x80 (13) a svorky (15).
- Sněhová radlice může zaujmout 3 úhlové polohy a lze ji upevnit pomocí čepu 12x80 (14) a svorky (16):
 - Rovně: Čep v poloze otvoru (pol. 2)
 - S natočením polohy otvoru doprava (pol. 3)
 - S natočením polohy otvoru doleva (pol. 1)

18.4 Kontrolní seznam před uvedením do provozu
OZNÁMENÍ


Použití ředidel barev, benzínu, agresivních chemikálií nebo mechanických čisticích prostředků může způsobit poškození povrchů! Při čištění proto používejte pouze jemné čisticí prostředky!

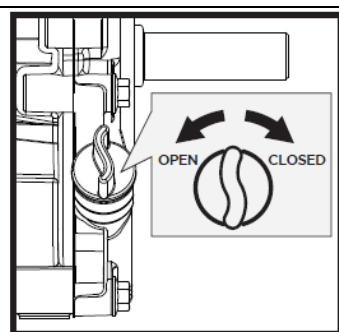
- Vyčistěte stroj a popřípadě odstraňte nečistotu a prach.
- Pokud je vzduchový filtr znečištěný, profoukněte filtrační patronu zevnitř tak, že budete proudem suchého stlačeného vzduchu pohybovat nahoru a dolů. Pokračujte v tomto postupu, dokud neodstraníte všechny prach. V případě potřeby vyměňte vzduchový filtr za nový.
- Zkontrolujte, zda není karburátor zvenčí znečištěn a zaprášen, a v případě potřeby jej vyčistěte suchým stlačeným vzduchem.
- Zkontrolujte dotažení zajišťovacích matic a šroubů. (Šrouby nebo svorníky uvolněné vibracemi mohou vést k nehodám!)
- Kontrola stavu motorového oleje.

18.4.1 Kontrola stavu motorového oleje
OZNÁMENÍ

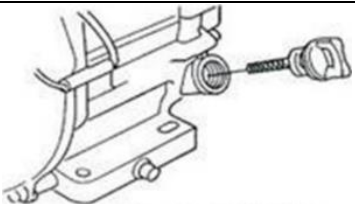
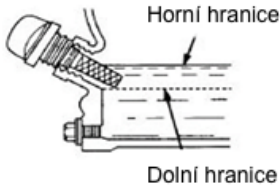

POZOR! Před přepravou vypusťte motorový olej. Před použitím nalijte motorový olej. V případě nedodržení dojde k trvalému poškození motoru a zániku záruky!

OZNÁMENÍ


Příliš nízká hladina oleje způsobí poškození motoru a zkrátí životnost stroje. Proto hladinu motorového oleje zkontrolujte před každým spuštěním a v případě potřeby dolijte motorový olej.



1. Za účelem kontroly hladiny motorového oleje umístěte stroj na bezpečné rovné ploše. Vypněte motor a nechte stroj deset minut stát, aby se cirkulující olej mohl nashromáždit v olejové vaně.
2. Vyšroubujte měрку oleje a otřete ji čistým hadříkem, netvořícím žmolky, nebo papírovou utěrkou, která nepouští vlákna.

	3. Měrku opět až nadoraz zasuňte do otvoru, ale nezašroubujte ji. (Dávejte pozor, aby byla tyčka skutečně zcela zasunutá – někdy se vzpřící.)
	4. Měrku oleje opět vytáhněte a odečtěte hladinu. K tomuto účelu jsou určeny dvě značky – viz obrázek vlevo. 5. V případě nízké hladiny oleje dolijte doporučený olej maximálně po horní okraj (objem nádrže viz techn. údaje). 6. Měrku oleje opět zasuňte a dobře zašroubujte. 7. Očistěte stroj od vyteklého oleje.

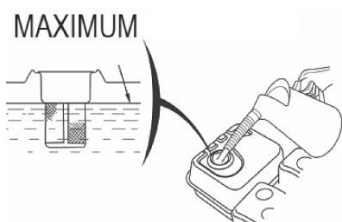
18.4.2 Kontrola hladiny nádrže paliva

OZNÁMENÍ



Dodržujte bezpečnostní předpisy pro kontrolu paliva. Při čerpání filtrujte palivo, aby se do spalovacího prostoru nedostaly cizí částice. Rozlité palivo setřete.

Postup:



1. Palivo doplňujte pouze venku!
2. Před sejmutím víka palivové nádrže vypněte motor a nechte stroj vychladnout.
3. Očistěte prostor kolem víka nádrže.
4. Opatrně sejměte víko nádrže.
5. Kontrola hladiny ve formě vizuální kontroly.
6. V případě potřeby nalijte palivo.
7. Informace o objemu nádrže motoru viz technické údaje. Nádrž naplňte pouze do hloubky 1,5 cm pod okraj plnicího hrdla, aby mělo palivo prostor k rozpínání.
- OZNÁMENÍ:** V případě potřeby dolijte benzín s příslušným oktanovým číslem (ROZ 95).
8. Víko nádrže znovu našroubujte.
9. Setřete případné zbytky paliva a počkejte, až se odpaří výpary.

19 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

19.1 Informace o prvním uvedení do provozu

OZNÁMENÍ



Nezapomeňte, že je stroj expedován bez motorového oleje a paliva. Přesvědčte se, že tyto provozní prostředky byly před prvním uvedením do provozu naplněny.
POZOR: Stroj se nespustí, dokud nedolijete motorový olej až po horní mez. Nedostatek mazacího oleje!

19.1.1 Zkušební chod - první uvedení do provozu

- Nechte stroj běžet cca 3 minuty na volnoběh.
- Dávejte pozor na nezvyklé zvuky.
- Dávejte pozor na spaliny (příliš černé, příliš bílé)?



19.1.2 Pokyny pro prvních 20 hodin provozu

Chcete-li optimalizovat životnost svého stroje, měli byste dodržovat následující body:

- Během prvních 20 hodin provozu motor šetřete (to platí i pro použité motory po rozsáhlé údržbě). To znamená nižší otáčky a nižší max. pracovní zatížení než při běžném provozu.
- Po prvních 20 hodinách provozu vyměňte motorový olej.

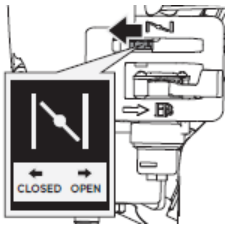
19.2 Funkce komponent

Spínač/vypínač:	Pro provoz motoru zapněte spínač motoru na ON (Zapnuto). Pro vypnutí motoru se spínač motoru přepne do polohy OFF (Vypnuto).
Rukojeť tahového startéru:	Nachází se vlevo na krytu, přímo před pouzdem startéru.
Palivový ventil:	Existují dvě možnosti přepínání: • CLOSED: V této poloze lze provádět práce spojené s údržbou, přepravu a skladování stroje. • OPEN: Tuto polohu použijte k provozu stroje.
Páka sytiče:	Existují dvě možnosti přepínání: • CLOSED • OPEN
Řadicí páka:	Pro rychlý (FAST) a pomalý (SLOW) stupeň jsou k dispozici 3 převodové stupně vpřed a 1 zpáteční převodový stupeň. Před změnou převodového stupně vždy uvolněte spojku.
Řadicí páka High/Low Speed:	Reguluje otáčky motoru. Existují dvě možnosti řazení: • Rychlý stupeň (FAST) doporučuje se za dobrých povětrnostních podmínek a na rovném terénu. • Pomalý stupeň (SLOW) doporučuje se za nepříznivých povětrnostních podmínek (déšť, led a sníh) a na svazích.
Páčka plynu:	Pomocí páčky plynu se ovládají otáčky motoru: • FAST = vysoké • SLOW = nízké
Páka spojky:	• Stisknutí páky => zapnutí • Uvolnění => vypnutí
Pravá řídící páka:	Stisknutí páky => jízda doprava
Levá řídící páka:	Stisknutí páky => jízda doleva
Páka sklápění:	Pro sklápění korby.

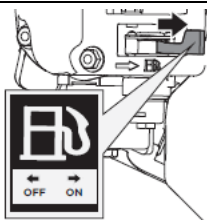
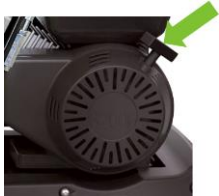
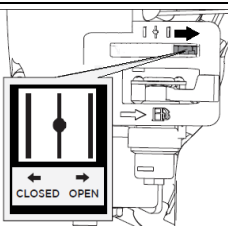
19.3 Ovládání

19.3.1 Spuštění motoru

Po montáži pásového přepravníku minidumperu podle předpisů a naplnění provozními látkami nastartujte motor:

	1. Nastavte řadicí páku převodových stupňů do neutrální polohy. Páka spojky stroje je uvolněná.
	2. Páku sytiče na stroji nastavte do polohy „CLOSED“. Pro spuštění již teplého motoru není nutné aktivovat páku sytiče.
	3. Nastavte spínač motoru do polohy Zapnuto „ON“



	4. Otevřete palivový ventil.
	5. Několikrát zatáhněte za rukojeť tahového startéru, aby se karburátor naplnil benzínem. Táhněte za rukojeť tahového startéru, dokud neucítíte odpor. Nechte lanko, aby se pomalu vracelo do původní polohy, a pak rychle zatáhněte. Jakmile motor naskočí, pomalu vraťte rukojeť tahového startéru do vodítka lanka.
	6. Po několika sekundách chodu motoru nastavte páku sytiče do polohy „OPEN“

19.3.2 Pohyb stroje

VAROVÁNÍ



Před začátkem práce vždy zkontrolujte, zda je sklápěcí zásobník bezpečně zablokován!

OZNÁMENÍ



- Charakteristika řízení se mění úměrně rychlosti jízdy a hmotnosti nákladu. Lehce zatížený stroj lze řídit lehkým pohybem páky. Při větším zatížení je třeba řídicí páku ovládat větším tlakem.
- Maximální zatížení pásového přepravníku minidumperu je třeba přizpůsobit terénu, na kterém je stroj používán.
- Proto se doporučuje projíždět obtížné úseky na nízký převodový stupeň a se zvláštní opatrností. V takových situacích by měl stroj celou trasu projíždět na nízký převodový stupeň.
- Při jízdě po silnici se vyhýbejte ostrým zatáčkám a častým změnám směru jízdy, zejména na nerovném a tvrdém terénu, který má mnoho ostrých a nerovných míst a způsobuje vysoké tření.
- Pokud se motor při velkém zatížení zpomalí nebo pokud začne pásový přepravník minidumper prokluzovat, zvolte nižší převodový stupeň.
POZOR: Převodovka není synchronizovaná. Převodové stupně měňte pouze při stání
- Přestože je přístroj vybaven řetězovým pohonem, nezapomínejte na opatrnost při práci za nepříznivých povětrnostních podmínek (náledí, silný déšť a sníh) nebo na podkladu, kde by se pásový přepravník minidumper mohl stát nestabilním.
- Pokud není páka spojky stisknutá, stroj se automaticky zastaví.
- Pokud stroj zastavíte ve strmé poloze, je třeba jej zajistit klínem.



	1. Zařazení požadovaného převodového stupně Po zahřátí motoru zařadte pomocí řadicí páky převodových stupňů požadovaný převodový stupeň (vpřed / vzad). Pokud nelze požadovaný převodový stupeň zařadit, stiskněte krátce páku spojky a postup opakujte. Po stisknutí řadicí páky stiskněte páku spojky a pásový přepravník minidumper se rozjede. Pomocí páčky plynu regulujte rychlost / výkon tak, aby se přizpůsobily příslušné činnosti.
	2. Řízení stroje Pro snadné řízení lze použít řídící páku na madlech. Pomocí levé (1) nebo pravé (2) řídící páky můžete jet požadovaným směrem.

19.3.3 Volnoběh

Páčku plynu nastavte do nejnižší polohy, aby byl motor chráněn, když se neprovádí žádná práce. Přeřazení motoru na volnoběh prodlužuje životnost motoru, šetří palivo a snižuje hlučnost stroje.

19.3.4 Zastavení motoru

Chcete-li v **nouzové situaci** zastavit motor, uvolněte páku spojky a otočte spínač motoru do polohy „OFF“.

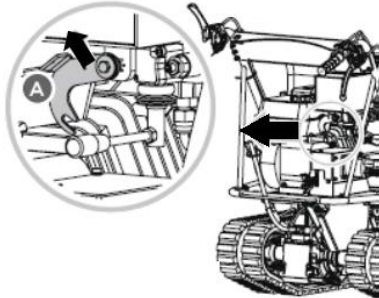
Za normálních podmínek postupujte takto.

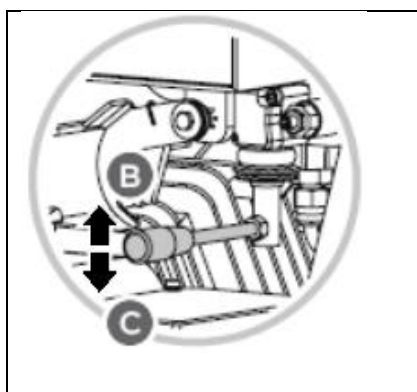
1. Nastavte páčku plynu do polohy **SLOW**.
2. Nechte motor běžet 1-2 minuty na volnoběh.
3. Spínač motoru nastavte do polohy „OFF“.
4. Páčku palivového ventilu nastavte na „CLOSED“.

OZNÁMENÍ:

- Nedoporučuje se náhlé zastavení stroje při vysoké rychlosti a velkém zatížení. Následkem může být poškození motoru.
- Chcete-li zastavit motor, nenastavujte páku sytiče do polohy „CLOSED“. Nebezpečí zpětného zážehu nebo poškození motoru!

19.3.5 Zvedání a spouštění sklápěcího zásobníku

	1. Pro odblokování zatáhněte do strany uzavírací páčku (A).
	2. Chcete-li zvednout sklápěcí zásobník, vytáhněte páku sklápění směrem nahoru (B). Hydraulický systém zvedne sklápěcí zásobník.



Pokud chcete sklápěcí pohyb zastavit, uvolněte páku sklápění a vraťte uzavírací páčku (A) znovu do původní polohy.

3. Chcete-li sklápěcí zásobník spustit dolů, stiskněte páku sklápění směrem dolů (C). Sklápěcí zásobník se opět spustí dolů.

Když je sklápěcí zásobník spuštěn zcela dolů, nastavte páku sklápění znovu do původní polohy a zajistěte ji uzavírací páčkou (A).

20 ČISTENÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Před pracemi spojenými s čištěním a údržbou vypněte stroj a nechte jej vychladnout!

20.1 Čištění

Postup:

1. Vypněte stroj a odpojte všechny řídicí páky.
2. Nechte stroj vychladnout.
3. Nastavte páčku plynu do polohy „SLOW“ a ze zapalovací svíčky uvolněte konektor.
4. Použijte měkký kartáč nebo vysavač, abyste ze stroje po každém použití odstranili prach a jiné usazeniny.
5. Holé plochy stroje impregnujte proti korozi (např. pomocí antikorozního prostředku WD40)!
6. Po čištění opět nainstalujte konektor zapalovací svíčky.

OZNÁMENÍ



Použití rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo čisticích prostředků může vést k poškození laku a k dalším materiálním škodám na stroji!

Proto platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě potřeby jemné čisticí prostředky. Použití vysokotlakých čističů se nedoporučuje. Zkracuje životnost a snižuje provozní způsobilost. (Do převodovky může vniknout voda!)

20.2 Údržba

Stroj je bezúdržbový a obsahuje jen málo částí, na nichž musí pracovník obsluhy provádět údržbu. Poruchy a závady, které mohou ohrozit bezpečnost stroje, nechte ihned odstranit.

OZNÁMENÍ



Uspokojivým pomocným prostředkem může být jen přístroj, jehož údržba je pravidelně prováděna, a je dobře ošetřován. Nedostatečná údržba a ošetřování mohou vést k nepředvídatelným nehodám a zraněním.

Opravy, které vyžadují speciální odborné znalosti, by měla provádět jen autorizovaná servisní centra.

Nesprávný zásah může poškodit přístroj nebo ohrozit vaši bezpečnost.

20.3 Plán servisu a údržby

Kontroly údržby stroje	
Před uvedením do provozu	Uvolněné nebo ztracené šrouby
Před uvedením do provozu	Poškození částí stroje
Před uvedením do provozu	Těsnost palivové nádrže



Před uvedením do provozu	Kontrola hnacího řetězu
Po uvedení do provozu	Čištění stroje
Vždy po 25 hodinách provozu	Mazání všech pohyblivých dílů
Vždy po 25 hodinách provozu	Vyčistěte zapalovací svíčku
Vždy po 20-30 hodinách provozu	Čištění vzduchového filtru
Vždy po 50 hodinách provozu	Zkontrolujte hladinu oleje

20.4 Vzduchový filtr

Oznámení: Znečištěné vzduchové filtry snižují výkon motoru v důsledku nedostatečného přívodu vzduchu do karburátoru. Proto jsou nezbytné pravidelné kontroly, zejména v prašném ovzduší!

VAROVÁNÍ



Prvky vzduchového filtru nikdy nečistěte benzínem ani hořlavými rozpouštědly. Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

OZNÁMENÍ



Nenechte motor běžet bez vzduchového filtru: Karburátorem vnikne prach a způsobí předčasné opotřebení

20.5 Motor

Informace o údržbě motoru naleznete v návodu k obsluze od výrobce motoru!

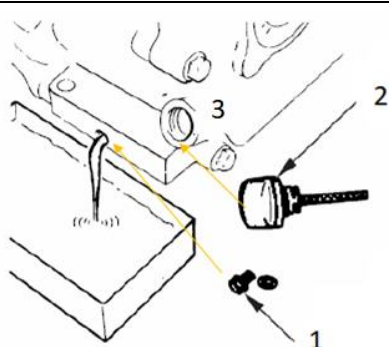
20.5.1 Výměna motorového oleje

Výměna motorového oleje je zde ještě výslovně uvedena proto, aby ji bylo možné nalézt také v návodu k použití stroje. Interval výměny oleje po prvních 20 hodinách nebo 1 měsíci po uvedení do provozu a poté každých 100 hodin nebo 1x ročně.

OZNÁMENÍ



Motorové oleje jsou toxické a nesmějí se dostat do okolního prostředí!
Pro informace, týkající se řádné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.



1. Odstraňte šroub pro vypouštění oleje (1) z motoru.
2. Otevřete uzavírací krytku olejové nádrže (2). Odtékající olej zachycujte v jímací nádobě a řádně jej zlikvidujte!
3. Po vypuštění oleje opět utáhněte vypouštěcí šroub.
4. Nalévacím otvorem (3) nalijte čerstvý olej (viz část Kontrola stavu motorového oleje).
Používejte pouze kvalitní motorový olej, např.: SAE30, 15W40 nebo srovnatelný!

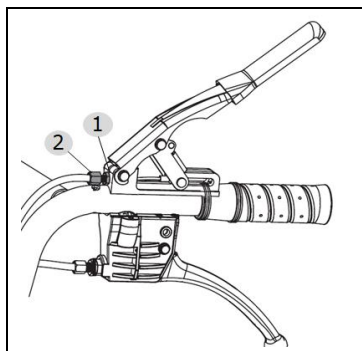
OZNÁMENÍ



Starý olej vypusťte, když je motor teplý. Teplý olej vyteče rychle a kompletně.

20.6 Spojka

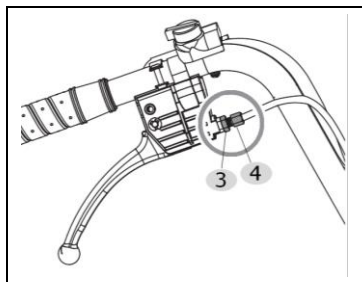
Vůle spojky se mění podle jejího opotřebení. Aby byl umožněn řádný provoz, je nutné nastavit lanko spojky:



1. Otáčením 10mm klíče proti směru hodinových ručiček povolte pojistnou matici (1).
2. Páka spojky se vrátí do původní polohy pomocí nastavovacího zařízení (2).
3. Poté ji opět zajistíte pojistnou maticí (1).

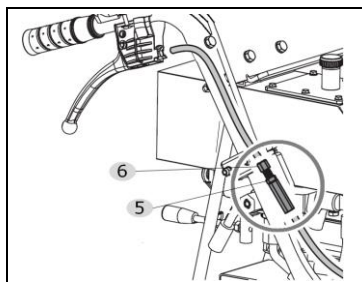
20.7 Řízení

Pokud je řízení tuhé, je třeba pomocí nastavovacího zařízení seřídit ovládací páky:



1. Otáčením 10mm klíče proti směru hodinových ručiček povolte pojistnou matici (3).
2. Povolte regulační matici (4), abyste odstranili vůli v kabelu, která se může objevit po prvním použití nebo při běžném opotřebení. Dávejte pozor, abyste regulační šrouby nevyšroubovali příliš, protože to může vést k dalšímu problému: ztrátě tažné síly.
3. Pojistnou matici (3) opět utáhněte.

Pokud není výše popsáný postup dostatečný, postupujte následovně:



1. Otáčením 10mm klíče proti směru hodinových ručiček povolte pojistnou matici (5).
2. Odšroubujte nastavovací zařízení (6) (ne příliš, jinak dojde ke ztrátě tažné síly!) a odstraňte vůli lanka.
3. Pojistnou matici (5) opět utáhněte.

20.8 Převodovka

20.8.1 Kontrola převodového oleje

Převodovka je z výroby předem namazána a utěsněna. Pokud nejsou žádné známky netěsnosti nebo nebyla provedena údržba převodovky, nemělo by být po dobu prvních 50 hodin provozu zapotřebí žádné další mazivo.

Pro budoucí použití by hladina oleje měla být zkontrolována vždy po 50 hodinách provozu.

OZNÁMENÍ

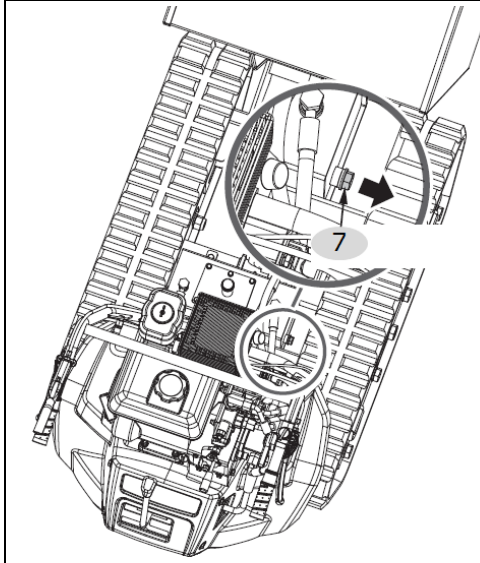


Převodové oleje jsou toxické a nesmějí uniknout do životního prostředí! Pro informace, týkající se řádné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

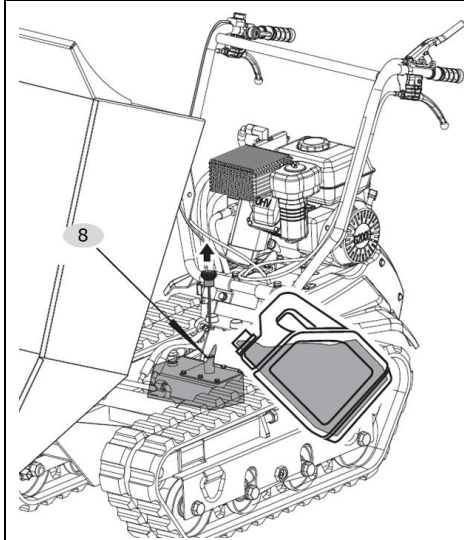
Pokud odstraníte zátku pro kontrolu hladiny oleje a olej nevytéká, doplňte olej a poté zátku pro kontrolu hladiny oleje našroubujte zpět.

Pokud chcete vyměnit olej, umístěte stroj na rovný podklad. Stroj musí být zastavený a ještě teplý. Odšroubujte víko filtru a vypouštěcí zátku. Po vypuštění oleje vypouštěcí šroub opět pevně zašroubujte. Nalijte nový olej a poté znovu nasadte víko filtru.

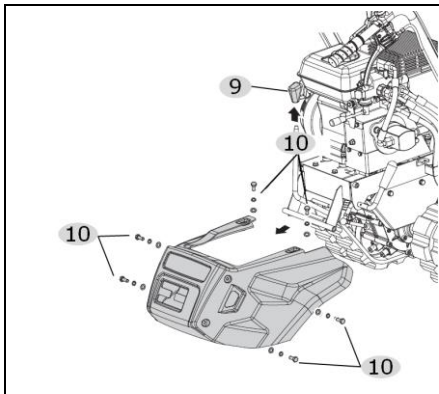
OZNÁMENÍ: Doporučený převodový olej: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Nepoužívejte syntetický motorový olej! Objem: viz technické údaje.

20.8.2 Kontrola hydraulického oleje


1. Povolte pojistnou matici (7) a vypustte starý hydraulický olej do vhodné nádoby.
2. Po úplném vyprázdnění nádrže na hydraulický olej pojistnou matici (7) opět pevně zašroubujte.



3. Vytáhněte měрку oleje (8) a nalijte hydraulický olej.
4. Nádrž na hydraulický olej má objem: viz technické údaje.
Doporučený hydraulický olej: 10W AW32, ASLE H-150 nebo HLP 32.

20.8.3 Výměna hnacího řemenu


1. Uvolněte knoflík na řadicí páce převodových stupňů (9).
2. Povolte šest šroubů M8x20 a matic (10) a sejměte ochranný kryt.



	3. Chcete-li sejmout oba kryty (11), povolte šrouby zvýrazněné na nákresu vlevo: M6x12 (12), M8x20 (13) a M8x16 (14).
	4. Povolte dva šrouby M10x25 (15) a matice a demontujte čerpadlo s přírubou. 5. Povolte tři šrouby M6x12 (16, 17) a odstraňte hydraulický ventil a jeho přídržnou desku. 6. Otočte řemenici hnacího řemenu a odstraňte starý hnací řemen. 7. Nasadte nový hnací řemen.
	8. Pomocí tří šroubů M6x12 (16, 17) namontujte hydraulický ventil a jeho přídržnou desku. 9. Pomocí dvou šroubů M10x25 (15) namontujte čerpadlo s přírubou. 10. Oba kryty (11) namontujte pomocí následujících šroubů: M6x12 (12), M8x20 (13) a M8x16 (14). 11. Pomocí šesti šroubů M8x20 (10) namontujte ochranný kryt. 12. K páce řazení převodových stupňů (9) opět upevněte knoflík.

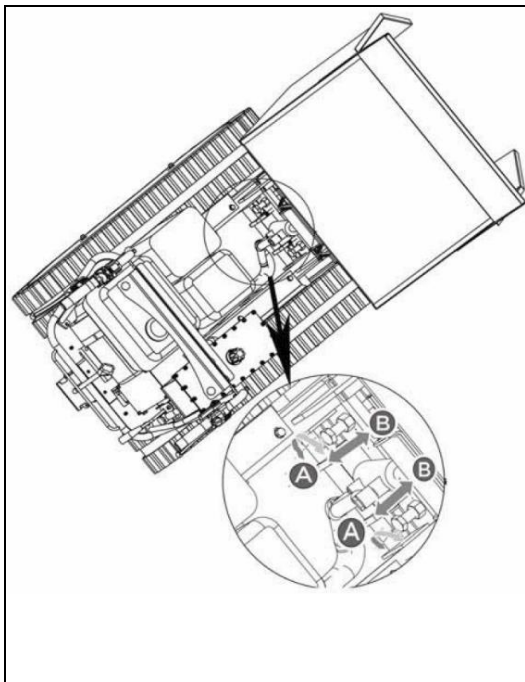
20.9 Hnací řetězy

20.9.1 Napnutí

S prodlužující dobou používání se mohou uvolnit řetězy. Provoz s uvolněnými řetězy může způsobit, že prokluzují přes hnací kolo a vyskakují z krytu nebo již nefungují bezpečně a mohou kryt poškodit.

Při kontrole pevného usazení řetězů postupujte následujícím způsobem:

	1. Umístěte stroj na rovné ploše s pevným podkladem. 2. Zvedněte stroj a postavte jej na stojany nebo podpěry, které unesou hmotnost stroje. Řetězy by měly být přibližně 100 mm od země. 3. Změřte osu řetězu směrem k horizontále. Vzdálenost nesmí být větší než 10 až 15 mm.
--	--



Pokud je vzdálenost větší, postupujte takto:

4. Stiskněte páku pro sklápěcí zásobník, abyste sklopili sklápěcí zásobník, a postavte jej na bloky nebo podpěry, které unesou hmotnost zásobníku.
5. Povolte pojistnou matici (A).
6. Utahujte šroub (B), dokud nebude řetěz znovu správně napnut.
7. Šroub (B) zajistěte pečlivým dotažením pojistné matice (A).
8. Sklápěcí zásobník opět uveďte do původní polohy.

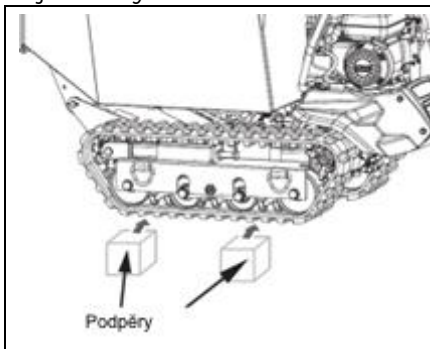
VAROVÁNÍ



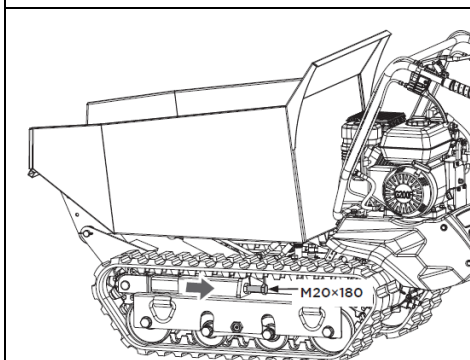
Nastavení řetězů má vliv na brzdění. Postupujte velmi opatrně, protože příliš napnutý řetěz vede ke snížení brzdného účinku. Pokud regulační šroub neumožňuje další nastavení, měly by být řetězy vyměněny. Sklápěcí zásobník opět uveďte do výchozí polohy.

20.9.2 Výměna

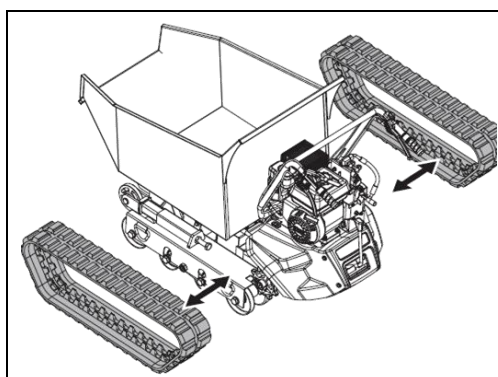
Stav řetězů pravidelně kontrolujte. Pokud je řetěz přetržený nebo se rozvláknul, měl by být co nejdříve vyměněn.



1. Zvedněte stroj a postavte jej na stojany nebo podpěry.



2. Pomocí šroubu M20x180 (18) se vodící kola posunou směrem k hnacím kolům. Tím se řetězy dostatečně uvolní.

**UPOZORNĚNÍ**

Při snímání a montáži řetězu dbejte na to, aby nedošlo k sevření rukou mezi hnací kolo a řetěz.

3. Stáhněte staré řetězy a namontujte nové.
4. Nastavte šroub M20x180 (18) tak, aby byly řetězy správně napnuty.
5. Šroub M20x180 (18) zajistěte pečlivým dotažením pojistné matice.

20.10 Skladování

Pokud je stroj uložen déle než 30 dní:

- Palivo z nádrže a karburátoru vypusťte do vhodné zachytné nádoby a vypuštěné palivo skladujte ve vhodném zásobníku.
- Spusťte stroj a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tím zabráníte tvorbě usazenin pryže uvnitř karburátoru. Zabrání se tak možnému poškození motoru.
- Počkejte, až stroj dostatečně vychladne.
- Vyčistěte stroj čistou tkaninou.
- Utáhněte všechny uvolněné šrouby, matice nebo čepy.
- Poškozené části stroje ihned vyměňte.
- Stroj dobře zakryjte a uložte na suchém a čistém místě.

OZNÁMENÍ: Neskladujte stroj s palivem na nevětraném místě, kde by se výpary paliva mohly dostat k plamenům, jiskrám, zapalovacím plamenům nebo jiným zdrojům vznícení.

20.11 Likvidace

Nevyhazujte stroj, součásti stroje a provozní materiály do zbytkového odpadu. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

21 ODSTRANOVÁNÍ CHYB

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte předepsanou kvalifikaci, přizvěte k odstraňování problému vždy odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	• Chybné pořadí při startování	• Dodržte správné pořadí startování
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte
	• Spínač motoru a palivový ventil jsou vypnuté	• Zapněte spínač motoru a palivový ventil
	• Chybí přívod paliva	• Tankování
	• Chyba ve vedení paliva	• Zkontrolujte, zda vedení paliva není zlomené či poškozené
	• Páka sytiče není v poloze „CLOSED“	• Páku sytiče uveďte do správné polohy
	• Zahlučený motor	• Vyšroubujte, vyčistěte a osušte zapalovací svíčku; poté několikrát zatáhněte za startovací lanko; opět zašroubujte zapalovací svíčku
	• Konektor zapalovací svíčky není zasunut	• Zasuňte konektor zapalovací svíčky
Motor nastartuje a okamžitě zhasne	• Chybí zapalovací jiskra	• Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte
	• Chybné nastavení karburátoru (volnoběžné otáčky)	• Zkontrolujte kabel zapalování
	• Zavřený palivový kohout	• Obraťte se na zákaznický servis
	• Karburátor je nesprávně nastaven	• Otevřete palivový kohout
		• Obraťte se na zákaznický servis



Stroj pracuje s přerušeními (vynechává)	• Zapalovací svíčka je zanesená sazemí	• Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte.
	• Konektor zapalovací svíčky je uvolněný	• Zkontrolujte konektor zapalovací svíčky
	• Páka sytiče je za chodu stroje v poloze „CLOSED“	• Konektor zapalovací svíčky opět upevněte
	• Blokové vedení paliva nebo spotřebované palivo	• Páku sytiče uveďte do polohy „OPEN“
	• Voda nebo nečistota v palivové nádrži	• Čištění vedení paliva; vypusťte spotřebované palivo a naplňte nádrž novým palivem
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vyprázdnění palivové nádrže, opětovné naplnění novým palivem
	• Karburátor je nesprávně nastaven	• Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte
Stroj nepracuje na plný výkon	• Karburátor je nesprávně nastaven	• Obratťe se na zákaznický servis
	• Stroj je přetížen	• Přílišný tlak nebo příliš těžká půda
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Přílišný tlak nebo příliš těžká půda
Stroj je přehřátý	• Karburátor je nesprávně nastaven	• Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte
	• Příliš nízká hladina oleje	• Dolít olej
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Dolít olej
	• Omezená cirkulace vzduchu	• Sejměte ochranný kryt a vyčistěte motor od usazenin
Konec řetězů je zablokován	• Karburátor je nesprávně nastaven	• Obratťe se na zákaznický servis
	• Cizí tělesa mezi řetězem a podvozkem	• Odstraňte cizí tělesa
Motor běží, ale stroj nejede	• Nesprávně zařazený převodový stupeň	• Zařadte páku do správné polohy řazení
	• Hnací řetězy jsou příliš málo napnuté	• Napněte hnací řetězy



22 PRED SLOV (SK)

Vážený zákazník!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa bezpečného uvedenia do prevádzky a manipulácie so ZIPPER mini pásovým vyklápačom ZI-MD500HSN, následne označený ako „stroj“.



Návod je súčasťou príslušného stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste, chránenom pred prachom a vlhkosťou, a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Predovšetkým sa riadte kapitolou Bezpečnosť!

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť **ZIPPER-MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.**

Autorské právo

© 2022

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti pre stroje ZIPPER je príslušný súd

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at



23 BEZPEČNOST

Táto časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

23.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Malá preprava malých nákladov a prepravné činnosti v záhradníctve, krajinotvorbe a v poľnohospodárstve, ako aj odpratanie snehu zo súkromných komunikácií v rámci k tomu určených hraníc.

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

23.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie pri nasledujúcich podmienkach okolia:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	-10 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C

23.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez zodpovedajúcej znalosti návodov na obsluhu (stroj + motor).
- Zmeny konštrukcie stroja
- Prevádzkovanie stroja za mokra a dažďa.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Prevádzkovanie stroja vo vnútorných priestoroch alebo v uzatvorených oblastiach.
- Prevádzkovanie stroja bez funkčných ochranných plechov alebo s chýbajúcim ochrannými plechmi.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídanie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.
- Využívanie stroja na prepravu osôb.

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

23.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštruktáže zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.



23.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania najmä nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred každým použitím na jeho bezchybný stav. Dbajte na to, aby boli všetky ochranné zariadenia na správnom mieste a funkčné a uistite sa, že sú utiahnuté všetky matice, skrutky atď. Neuvádzajte stroj do prevádzky, keď zistíte, že chýbajú diely, alebo sú poškodené!
- Postarajte sa v pracovnej oblasti a okolí stroja o dostatočné svetelné pomery.
- Držte ruky a nohy mimo pohybujúcich sa častí stroja a dbajte pri práci vždy na bezpečnú stabilitu.
- Odstráňte pred zapnutím stroja nastavovací nástroj.
- Nikdy nenechávajte bežiaci stroj/stroj v prevádzke bez dozoru (pred opustením stroj vždy odstavte).
- Zabezpečte, aby nepovolené osoby dodržiavali potrebnú bezpečnú vzdialenosť od stroja, a nedovoľte najmä deťom, aby sa priblížili k stroju.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Vždy noste vhodné osobné ochranné pracovné prostriedky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostnú obuv, tesne priliehajúci ochranný pracovný odev atď.)!
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nikdy neprevádzkujte zariadenie za prítomnosti horľavých kvapalín alebo plynov (Nebezpečenstvo výbuchu!).
- Vykonávajte práce údržby, nastavenia a čistiace práce iba pri vypnutom motore.
- Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo odporúčané spoločnosťou Zipper Maschinen.

23.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky ZI-MD500HSN

- Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Stroj vždy obsluhujte a ovládajte zozadu. Nikdy nestojte na bočnej strane alebo pred strojom, keď beží motor
- Dlhšie pretrvávajúce použitie stroja môže spôsobiť vibráciami podmienené poruchy krvného obehu, predovšetkým rúk. Preto si urobte pravidelné pracovné prestávky! Noste vhodné ochranné rukavice, aby ste zoslabili intenzitu vibrácií. Tvrdosť upravovaného podkladu, osobná náchylnosť na poruchy krvného obehu, ako aj nízke vonkajšie teploty skracujú vo výraznej miere povolenú dobu používania.
- Držte sa mimo okrajov a jám a vyvarujte sa situáciám, pri ktorých by sa stroj mohol prevrátiť.
- Nadmerný hluk môže spôsobiť poškodenia sluchu a dočasnú alebo trvalú stratu sluchovej schopnosti. Noste ochranu sluchu certifikovanú podľa pravidiel ochrany zdravia a bezpečnostných pravidiel, aby ste obmedzili zaťaženie hlukom.
- Nezvyšujte regulované otáčky motora vo voľnobehu nad 3 500 ot./min. Mohlo by to viesť ku škodám na stroji a k poraneniam osôb.
- Vypnite pred spustením motora páku spojky.
- Držte stroj pri obsluhu a ovládaní vždy oboma rukami. Uvedomte si, že zariadenie môže nečakane vyskočiť nahor alebo dopredu v prípade, keď zariadenie narazí na zakopané prekážky, ako veľké kamene alebo korene.
- Nepreťažujte stroj! Jazdite vždy bezpečnou rýchlosťou a prispôbte rýchlosť sklonu terénu, stavu povrchu cesty a hmotnosti nákladu.
- Obzvlášť venujte pozornosť pri práci na zamrznutom podklade, stroj sa môže dostať do šmyku.
- Neprevádzkujte stroj v úzkych priestoroch, v ktorých pretrváva nebezpečenstvo, že sa obsluhujúca osoba môže privrieť medzi stroj a iný predmet.
- Nikdy neprevádzkujte stroj na svahoch so sklonom väčším ako 20°.
- Dbajte pri prevádzke stroja, či už dopredu alebo dozadu, vždy na to, aby bola rovnomerne rozložená hmotnosť. Jazdite so strojom, resp. ovládajte stroj vždy rovno nahor alebo nadol a nikdy do strany alebo priečne k svahu.
- Nepreradujte počas jazdy po svahu.



- Pri vyprázdňovaní obsahu korby sa bude nepretržite meniť ťažisko a pomery podkladu budú mať značný vplyv na stabilitu stroja. Budte mimoriadne opatrní pri vyprázdňovaní korby na nestabilnom podklade, ako napr. mokrom íle alebo mokrej zemi.

23.5 Bezpečnostné pokyny pre stroje so spaľovacím motorom

- Nedotýkajte sa motora a/alebo tlmiča výfuku počas prevádzky alebo bezprostredne po odstavení! Tieto časti sa počas prevádzky zahrievajú a môžu spôsobiť popáleniny.
- Keď je motor v prevádzke, nedotýkajte sa konektora zapalovacej sviečky (Zásah elektrickým prúdom!).
- Neprevádzkujte zariadenie v uzavretých oblastiach alebo v nedostatočne vetraných priestoroch, jedine ak je k dispozícii adekvátne vetranie ventilátormi odpadového vzduchu alebo hadicami. (Nebezpečenstvo udusenia spôsobené oxidom uhoľnatým!)
- Počas prevádzky stroja nefajčite.
- Počas doplnenia paliva do stroja nefajčite.
- Plňte do stroja palivo iba v dobre vetranom priestore.
- Neplňte do stroja palivo, keď motor ešte beží alebo stroj je ešte horúci.
- Nedopĺňajte do stroja palivo v blízkosti otvoreného plameňa.
- Nerozlievajte pri plnení palivo.
- Nespúšťajte presýtený benzínový motor, pokiaľ je vytiahnutá zapalovacia sviečka – vo valci nahromadené palivo vystrekuje z otvoru zapalovacej sviečky.
- Nevykonávajte na benzínových motoroch žiaden test zapalovacej sviečky, ak je motor presýtený alebo je cítit benzín. Iskra by mohla zapáliť výpary.
- Nepoužívajte na čistenie častí stroja benzín alebo iné druhy paliva, resp. zápalné roztoky, predovšetkým nie v uzatvorených priestoroch. Výpary z palív a roztokov môžu vybuchnúť.
- Udržiavajte okolie tlmiča výfuku vždy voľný od cudzích substancií, ako napr. listov, papiera, kartónov atď. Horúci tlmič výfuku by mohol tieto substancie zapáliť a pôsobiť oheň.
- Po doplnení paliva znovu zatvorte kryt palivovej nádrže.
- Pravidelne kontrolujte palivové vedenie a nádrž, či nie sú netesné alebo či nemajú trhliny. Neprevádzkujte stroj, ak viete o tom, že sú v palivovom systéme netesnosti.
- Skladujte palivo iba v nádobách, ktoré sú na to určené a schválené.

23.6 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká. Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE



Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.



OZNÁMENIE



Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**

23.7 Zvyškové riziká

VAROVANIE



Musíte myslieť na to, že každý stroj má a vykazuje zvyškové riziká.

Pri vykonávaní akýchkoľvek prác (aj tých najjednoduchších) si musíte dávať maximálny pozor. Bezpečná práca závisí od vás!

Aj pri dodržaní všetkých bezpečnostných ustanovení a pri použití v súlade s určením musíte venovať pozornosť nasledujúcim zvyškovým rizikám:

- **Nebezpečenstvo spôsobené hlukom:**

Práca bez ochrany sluchu môže trvalo poškodiť sluch.

- **Nebezpečenstvo spôsobené pracovným prostredím:**

Venujte pozornosť kameňom a iným veciam, ktoré by mohli byť vymrštené strojom.

- **Nebezpečenstvo pre ruky, resp. prsty:**

Nebezpečenstvo stlačenia: Vedte stroj vždy pevne oboma rukami. Pri vyklápaní/sklápaní musíte dávať mimoriadny pozor.

Nebezpečenstvo popálenia: Kontakt s tlmičmi výfuku, výfukom a inými komponentmi stroja, ktoré sa môžu rozhorúčiť, môže po dlhšie prebiehajúcej prevádzke, resp. keď je motor horúci, spôsobiť ťažké popáleniny.

- **Nebezpečenstvá požiaru a výbuchu:**

Benzín je veľmi ľahko zápalný a za určitých podmienok výbušný.

NIKDY nedopĺňajte palivo alebo motorový olej počas prevádzky stroja, alebo keď je horúci.

Pri dopĺňaní paliva alebo na miestach, na ktorých sa skladuje palivo nefajčite a udržiavajte od nich otvorené plamene alebo iskry.

Nikdy palivovú nádrž neprepĺňajte a vyvarujte sa pri dopĺňaní paliva rozliatiu benzínu. Ak ste rozliali benzín, bezpodmienečne zaistite a zabezpečte, aby bola táto oblasť pred spustením motora úplne suchá/vyčistená.

Po doplnení paliva sa uistite, že je uzáver nádrže znovu dobre zatvorený.

- **Chemické nebezpečenstvá**

Neobsluhujte, neovládajte ani nedopĺňajte do benzínového alebo vznetového motora palivo v uzatvorenom priestore bez dostatočného vetrania.

Výfukové plyny obsahujúce oxid uhoľnatý z vnútorných hnacích jednotiek spalovacieho motora môžu v uzatvorených miestnostiach spôsobiť vdýchnutím poškodenia zdravia a smrť. Uvádajte preto stroj do prevádzky iba v dobre vetraných priestoroch, resp. v exteriéri.

Kvapalné palivá môže na pokožky a v životnom prostredí spôsobiť závažné a ťažké škody.

- **Vibrácia:**

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môžete ju použiť na porovnanie nástroja/náradia s iným nástrojom/náradím. Uvedenú emisnú hodnotu vibrácií môžete použiť aj pre úvodný odhad vystavenia vibráciám.

Varovanie: Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania náradia/nástroja od uvedenej hodnoty odlišovať, a to v závislosti od spôsobu, akým sa náradie/nástroj používa.

Keď sa osoby s poruchami prekrvenia vystavia silným mechanickým vibráciám, môže dôjsť k poškodeniu krvných ciev, tepien a/alebo nervového systému. Vibráciami môžu na prstoch, rukách alebo zápästiach vzniknúť nasledujúce symptómy: „Zmeravenie“ častí tela (necitlivosť), mravčenie, bolesť, pichanie, zmena farby pokožky alebo samotnej pokožky. V prípade, že sa vyskytne jeden z týchto symptómov, vyhľadajte lekára!

Aby sa znížilo riziko „choroby bielych prstov“, udržiavajte vaše ruky počas práce v teple a vykonávajte údržbu, ako aj starostlivosť o náradie/nástroj a diely príslušenstva.



Riziká môžete minimalizovať, keď budete aplikovať všetky bezpečnostné ustanovenia, riadne udržiavať, ako aj starať sa o stroj a stroj bude používať v súlade s určením a zodpovedajúco vyškolený odborný personál.

Napriek všetkým bezpečnostným predpisom zostáva váš zdravý rozum a príslušná technická vhodnosť, ako aj vaše vzdelanie týkajúce sa používania stroja najdôležitejším bezpečnostným faktorom!

24 MONTAZ

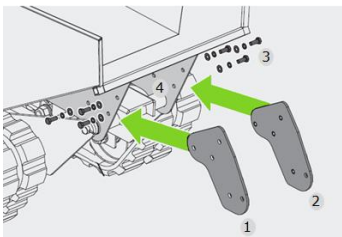
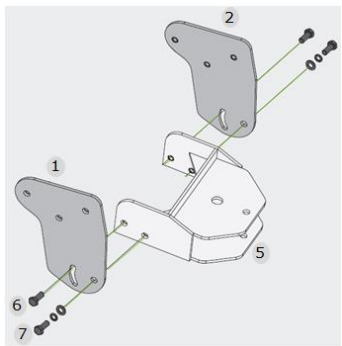
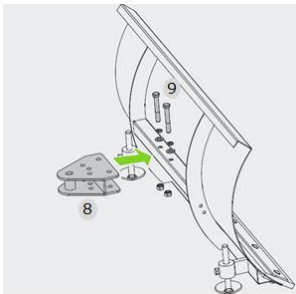
24.1 Kontrola rozsahu dodávky

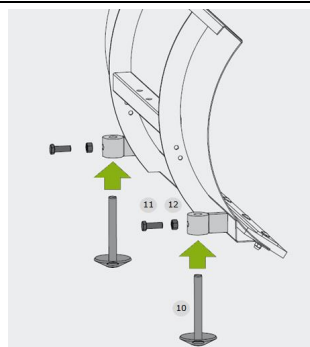
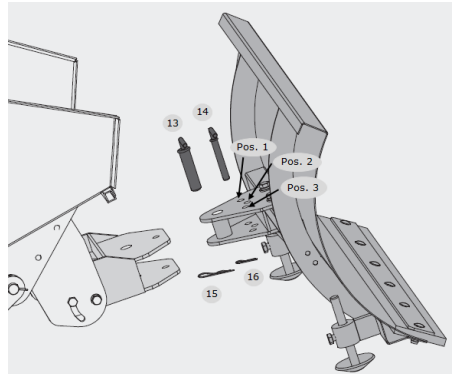
Zaznamenajte viditeľné poškodenia pri preprave vždy na dodacom liste a po vybalení neodkladne skontrolujte stroj, či nevykazuje poškodenia pri preprave, resp. nemá chýbajúce alebo poškodené časti. Oznámte poškodenia stroja alebo chýbajúce časti neodkladne vášmu predajcovi, resp. špedícii.

24.2 Zostavenie

Stroj je dodávaný kompletne zmontovaný, jedine čo treba doplniť sú prevádzkové látky a v prípade potreby namontovať snehový pluh.

24.3 Montáž snehového pluhu

	Montáž držiakov Namontujte držiaky (1) a (2) pomocou 6 skrutiek M10 x 25 (3), vymedzovacích podložiek a matíc (4).
	- Upevnite držiak (5) vždy s jednou skrutkou M10 x 25 na každej jednej strane na držiak do pozície (6). - V pozícii (7) držiaka nasleduje upevnenie vždy jednou skrutkou M10 x 25 na každej strane a vždy s dvoma podložkami.
	Zafixujte držiak (8) na snehovom pluhu s 2 skrutkami M12 x 70 (9).

	Montáž nasaditeľných nožičiek na snehový pluh Namontujte obe nasaditeľné nožičky (10) na snehový pluh. Umiestnite k tomu nasaditeľnú nožičku do držiaka na snehovom pluhu a zafixujte ju vždy jednou skrutkou M12 X 40 (11) a maticou (12).
	Montáž snehového pluhu - Montáž celého snehového pluhu na stroj pomocou svorníka 20 X 80 (13) a svorky (15). - Snehový pluh môžete nastaviť do 3 polôh a zafixovať pomocou svorníka 12 x 80 (14) a svorky (16): - Rovno: Svorník v pozícii otvoru (poz. 2) - otočený doľava, pozícia otvoru (poz. 3) - otočený doprava, pozícia otvoru (poz. 1)

24.4 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky

OZNÁMENIE



Použitie riedidiel pre farby, benzínu, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov spôsobí vecné škody na povrchoch! Používajte preto na čistenie iba jemné čistiace prostriedky!

- Vyčistite stroj a prípadne odstráňte nečistoty a prach.
- Ak je vzduchový filter znečistený, vyfúkajte vložku filtra zvnútra tak, že prúdom suchého stlačeného vzduchu budete pohybovať nahor a nadol. Pokračujte týmto spôsobom tak dlho, kým neodstránite všetok prach. V prípade potreby vymeňte vzduchový filter za nový.
- Skontrolujte karburátor na vonkajšie znečistenie, ako aj prach a popripade ho vyčistite so suchých stlačeným vzduchom.
- Skontrolujte pevnú utiahnutie zaistovacích matiek a skrutiek. (Vibráciami uvoľnené skrutky alebo svorníky môžu spôsobiť úrazy, resp. nehody!)
- Kontrola stavu motorového oleja.

24.4.1 Kontrola stavu motorového oleja

OZNÁMENIE

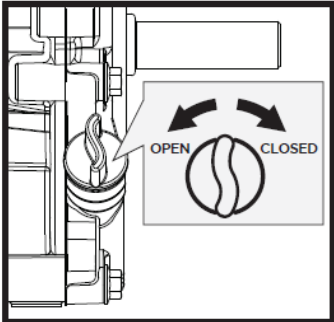
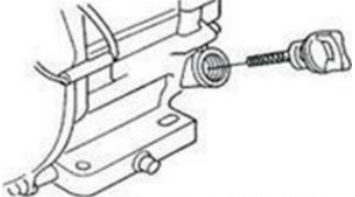
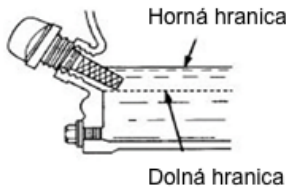


POZOR! Pred prepravou musí byť vypustený motorový olej. Dolejte pred použitím motorový olej. Pri nedodržovaní vzniká trvalé poškodenie motora a vylučuje sa záruka a ručenie!

OZNÁMENIE



Príliš nízky stav oleja spôsobí škody na stroji a skracuje životnosť stroja. Preto pred každým spustením skontrolujte stav motorového oleja a popripade doplňte motorový olej.

	1. Odstavte stroj na kontrolu stavu hladiny motorového oleja na bezpečnú a rovnú plochu. Odstavte motor a nechajte stroj desať minút stáť, aby sa cirkulujúci olej mohol nazbierať v olejovej vani. 2. Vyskrutkujte mierku oleja a utrite ju čistou handrou, ktorá nepúšťa chĺpky, alebo papierovou utierkou, ktorá nepúšťa vlákna.
	3. Zasuňte mierku znovu až po doraz do otvoru, ale nezaskrutkujte ju. (Dbajte na to, aby ste mierku oleja naozaj úplne zasunuli – niekedy sa zasekáva.)
	4. Vytiahnite mierku oleja a odčítajte stav oleja. K tomu slúžia dve značky – pozri obrázok vľavo. 5. Pri nízkom stave oleja doplňte olej maximálne až po horný okraj (Objem nádrže pozri techn. údaje). 6. Zasuňte mierku oleja a pevne ju zaskrutkujte. 7. Očistite stroj od vytečeného oleja.

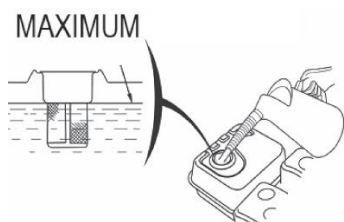
24.4.2 Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže

OZNÁMENIE



Dbajte na bezpečnostné predpisy týkajúce sa kontroly paliva. Pri dopĺňaní filtrujte palivo, aby ste zabránili vniknutiu cudzích častíc do spaľovacieho priestoru. Poutierajte vytečené palivo.

Priebeh:



1. Čerpajte pohonné hmoty iba v exteriéri!
2. Skôr, než odoberte kryt palivovej nádrže, vypnite motor a nechajte stroj vychladnúť.
3. Vyčistite kryt palivovej nádrže.
4. Opatrne odoberte kryt palivovej nádrže.
5. Kontrola stavu naplnenia vo forme vizuálnej kontroly.
6. V prípade potreby doplňte palivo.
7. Objem nádrže motora – pozri technické údaje. Plňte nádrž iba do 1,5 cm pod okraj plniaceho hrdla, aby malo palivo miesto na expanziu.
- OZNÁMENIE:** V prípade potreby doplňte príslušný benzín so zodpovedajúcim oktanovým číslom (ROZ 95).
8. Znovu naskrutkujte kryt palivovej nádrže.
9. Utrite eventuálne zvyšky paliva a počkajte kým sa nerozplynú výpary.

25 PREVADZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie skontrolovať. Kontrolujte skrutkové spoje, či nie sú poškodené a či sú pevné.



25.1 Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky

OZNÁMENIE



Myslite na to, že je stroj dodávaný bez motorového oleja a paliva. Zaistite a zabezpečte, aby boli tieto prevádzkové prostriedky doplnené pred prvým uvedením do prevádzky. **POZOR: Stroj sa nespustí skôr, kým nebude motorový olej doplnený po hornú hranicu – nedostatočné mazanie olejom!**

25.1.1 Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky

- Nechajte stroj bežať vo voľnobehu približne 3 minúty.
- Venujte pozornosť nezvyčajným zvukom.
- Venujte pozornosť výfukovým plynom (príliš čierne, príliš horúce)?

25.1.2 Upozornenia, oznámenia a pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín

Aby ste optimalizovali životnosť vášho stroja, mali by ste sa riadiť nasledujúcimi bodmi:

- Šetrite prvých 20 prevádzkových hodín motor (platí to aj pre použité motory po rozsiahlej údržbe). To znamená, nižšie otáčky a nižšie max. pracovné zaťaženie, než pri normálnej prevádzke.
- Vymeňte motorový olej po prvých 20 prevádzkových hodinách.

25.2 Funkcie komponentov

ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ:	Pomocou spínača motora sa za účelom prevádzky motora prepína na ON (ZAP.). Na vypnutie motora sa spínač motora prepne na OFF (VYP.).
Držadlo s lankom spúšťača:	Nachádza sa vľavo na telese, bezprostredne pred telesom spúšťača.
Ventil paliva:	K dispozícii sú dve možnosti prepínania: • CLOSED: v tejto pozícii môžete na stroji vykonávať práce údržby a opravy, ako aj prepravu a uskladnenie stroja. • Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky stroja.
Páčka sýtiča:	K dispozícii sú dve možnosti prepínania: • CLOSED • OPEN
Radiaca páka:	Pre rýchly (FAST) a pomalý stupeň (SLOW) sú k dispozícii 3 stupne jazdy dopredu a 1 stupeň jazdy dozadu. Vždy pred zmenou rýchlosti uvoľnite spojku.
Radiaca páka rýchlosti High/Low:	Reguluje otáčky motora. K dispozícii sú nasledovné možnosti prepínania: • Rýchly stupeň (FAST) odporúča sa pri dobrých poveternostných podmienkach, ako aj na rovnom teréne. • Pomalý stupeň (SLOW) odporúča sa pri nepriaznivých poveternostných podmienkach (dážď, ľad a sneh), ako aj na svahoch.
Páka plynu:	Pákou plynu ovládate otáčky motora: • FAST = vysoké • SLOW = nízke
Páka spojky:	• Stlačenie páky => aktivácia spojky • Pustenie => deaktivácia spojky
Pravá páka riadenia:	Stlačená páka => jazda doprava
Ľavá páka riadenia:	Stlačenie páky => jazda doľava
Páka vyklápania:	Na vykllopenie korby.

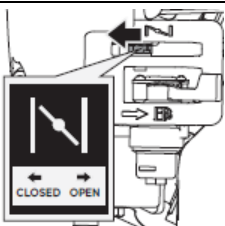
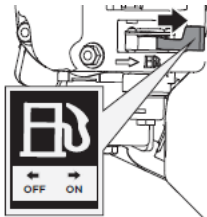
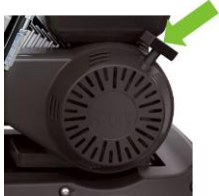
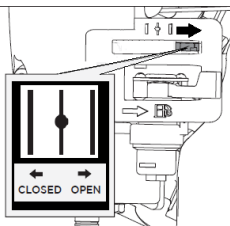
25.3 Obsluha a ovládanie

25.3.1 Spustenie motora

Keď ste váš mini kolesový vyklápač zmontovali podľa predpisov a naplnili ho potrebnými prevádzkovými látkami, spustíte motor:

	1. Nastavte radiacu páku rýchlostí do neutrálnej polohy. Páka spojky stroja je uvoľnená.
--	---



	2. Pohybujte pákou sýtiča stroja na „CLOSED“ polohu sýtiča. Na spustenie už teplého motora nemusíte prepínať páku sýtiča.
	3. Nastaviť spínač motora na ZAP. „ON“
	4. Otvorte ventil paliva.
	5. Niekoľko krát potiahnite lanko rukoväti spúšťača, aby sa karburátor naplnil benzínom. Vytiahnite lanko rukoväti spúšťača až po citelný odpor. Nechajte lanko pomaly sa vrátiť úplne späť a potom za plynulo potiahnite. Hneď, ako sa motor spustí zavedte lanko rukoväti spúšťača pomaly do vedenia lanka.
	6. Nastavte páku sýtiča po niekoľkých minútach chodu motora do pozície „OPEN“

25.3.2 Pohyb strojom

VAROVANIE



Vždy pred začiatkom práce skontrolujte, že je vyklápacia korba bezpečne zaistená!

OZNÁMENIE



- Vlastnosti riadenia sa proporcionálne menia s rýchlosťou jazdy a naloženou hmotnosťou. Stroj s ľahkým nákladom môžete riadiť s miernym stlačením páky. Pri väčšom naložení musíte riadiacu páku stlačiť silnejšie.
- Najvyššie naloženie kolesového vyklápača musíte prispôsobiť zodpovedajúco podkladu, na ktorom stroj používate.
- Preto odporúčame, aby ste po komplikovaných trasách jazdili s nižším prevodovým stupňom a maximálne opatrne. V takýchto situáciách by ste so strojom mali po celej trase jazdiť s nižším prevodovým stupňom.
- Keď jazdíte na ceste, vyhýbajte sa ostrým zákrutám a častej zmene smeru jazdy, predovšetkým na drsnom, tvrdom teréne, ktorý vykazuje ostré, nerovné miesta a spôsobuje vysoké trenie.
- Keď sa motor za vyššieho zaťaženia spomaľuje, sa mini pásový vyklápač začne šmýkať, zaradte nižší prevodový stupeň.

POZOR: Prevodovka nie je synchronizovaná. Meniť rýchlostné stupne iba pri zastavenom stroji

- Napriek tomu, že je zariadenie vybavené reťazovým/pásovým pohonom, budte, prosím, pri práci za nepriaznivých poveternostných podmienok (ľad, silný dážď a sneh) alebo na podkladoch, na ktorých môže byť mini pásový vyklápač nestabilný, opatrní.
- Keď je aktivovaná páka spojky, sa stroj zastaví automaticky.
- Keď zastavíte stroj v strmých polohách, musíte ho zaistiť a zabezpečiť klinom.



1. Zaradenie požadovaného prevodového stupňa

Keď je motor zahriaty, zaradte riadacou pákou rýchlostí požadovaný rýchlostný stupeň (dopredu/dozadu). Ak nedokázate zaradiť požadovaný rýchlostný stupeň, stlačte krátko páku spojky a zopakujte postup. Stlačte po zaradení riadacej páky páku spojky a mini pásový vyklápač začne jazdiť.

Regulujte pákou plynu rýchlosť/výkon tak, aby bola prispôbena/bol prispôborený príslušnej činnosti.



2. Riadenie stroja

Pomocou pák riadenia na rukovätiach môžete jednoducho riadiť. Použite na jazdu do požadovaného vždy ľavú (1) alebo pravú (2) páku riadenia.

25.3.3 Volnobeh

Nastavte páku plynu do najnižšej polohy, aby ste v prípade, že nevykonávate žiadne práce, šetrili motor. Prepnutie motora do volnobehu predlžuje životnosť motora, šetrí palivo a znižuje hladinu hluku stroja.

25.3.4 Odstavenie motora

Pustite na odstavenie motora v **núdzovom prípade** páku spojky a otočte spínač na motore do pozície „OFF“.

Postupujte **za normálnych podmienok** nasledovne.

- Prestavte páku plynu do polohy **SLOW**.

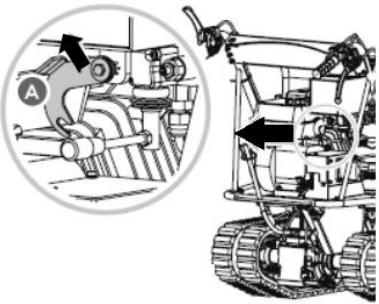
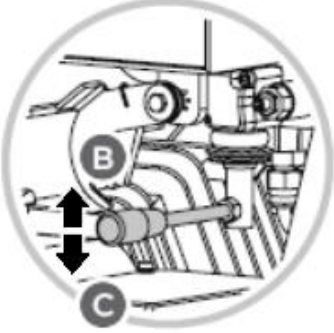


2. Nechajte motor 1 – 2 minúty bežať vo voľnobehu.
3. Nastavte spínač motora na VYP. „OFF“.
4. Nastavte páku ventilu paliva na „CLOSED“.

OZNÁMENIE:

- Náhle zastavenie stroja vo vysokej rýchlosti, ako aj za veľkého zaťaženia sa neodporúča. Následkom môže byť poškodenie motora.
- Neprestavujte páku sýtiča na zastavenie motora na „CLOSED“. Nebezpečenstvo spätného zápalu alebo poškodenia motora!

25.3.5 Nadvihnutie a zníženie vyklápacej korby

	1. Potiahnite na odistenie uzatváraciu rukoväť (A) do strany.
	2. Potiahnite na nadvihnutie vyklápacej korby páku vyklápania do smeru (B). Hydraulické zariadenie nadvihne vyklápaciu korbu. Keď chcete zastaviť pohyb vyklápania, uvoľnite páku vyklápania a uveďte uzatváraciu rukoväť (A) znovu do pôvodnej pozície. 3. Aby ste vyklápaciu korbu znížili, potlačte páku vyklápania nadol, do smeru (C). Vyklápacia korba sa znovu zníži. Keď sa vyklápacia korba úplne znížila, nastavte páku vyklápania znovu do pôvodnej pozície a zaistíte ju pomocou uzatváracej páky (A).

26 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VAROVANIE



Vypnite pred čistením a prácami údržby stroj a nechajte ho vychladnúť!

26.1 Čistenie

Postup:

1. Vypnite stroj a odpojte všetky páky riadenia, resp. ovládania.
2. Nechajte stroj vychladnúť.
3. Nastavte páku plynu do pozície „SLOW“ a odpojte konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
4. Použite na odstránenie prachu a ostatných usadenín zo stroja mäkkú kefu alebo vysávač.
5. Naimpregnujte holé časti stroja proti korózii (napr. protikoróznym prostriedkom WD40)!
6. Po čistení znovu namontujte konektor zapalovacej sviečky.

**OZNÁMENIE**

Použitie rozpúšťadiel, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov môže spôsobiť poškodenie laku a iné poškodenia stroja!

Preto platí: Používajte na čistenie iba vodu a popri prípade jemné čistiace prostriedky. Neodporúčame použitie vysokotlakových čističov. Skracuje to životnosť a znižuje prevádzkovú spôsobilosť. (Do prevodovky sa môže dostať voda!)

26.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a obsahuje iba málo častí, ktoré musí obsluhujúca osoba udržiavať. Poruchy alebo poškodenia, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť stroja, musíte nechať okamžite odstrániť.

OZNÁMENIE

Iba pravidelne udržiavané zariadenie môže byť nápomocným pomocným prostriedkom. Nedostatky pri údržbe a ošetrovaní môžu spôsobiť nepredvídateľné úrazy a poranenia.

Opravy, ktoré si vyžadujú špeciálne odborné znalosti, by mali vykonávať iba autorizované servisné strediská.

Neodborný zásah môže poškodiť zariadenie a ohroziť vašu bezpečnosť.

26.3 Údržba a plán údržby

Kontroly týkajúce sa údržby stroja	
Pred uvedením do prevádzky	Uvoľnené alebo stratené skrutky
Pred uvedením do prevádzky	Poškodenie súčastí stroja
Pred uvedením do prevádzky	Tesnosť palivovej nádrže
Pred uvedením do prevádzky	Kontrola hnacej reťaze/hnacieho pásu
Po uvedení do prevádzky	Vyčistiť stroj
Každých 25 prevádzkových hodín	Mazanie všetkých pohyblivých častí
Každých 25 prevádzkových hodín	Vyčistiť zapaľovaciu sviečku
Každých 20 – 30 prevádzkových hodín	Čistenie vzduchového filtra
Každých 50 prevádzkových hodín	Skontrolujte stav oleja

26.4 Vzduchový filter

Oznámenie: Znečistené vzduchové filtre znižujú výkon motora príliš nízkym prívodom vzduchu do karburátora. Preto je predovšetkým v prašnom prostredí nevyhnutná pravidelná kontrola!

VAROVANIE

Nikdy nečistite prvky vzduchového filtra benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami. Nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu!

OZNÁMENIE

Nenechajte bežať motor bez vzduchového filtra: Cez karburátor pritom vnikne prach a spôsobí predčasné opotrebenie

26.5 Motor

Informácie týkajúce sa údržby motora nájdete v návode na obsluhu od výrobcu motora!



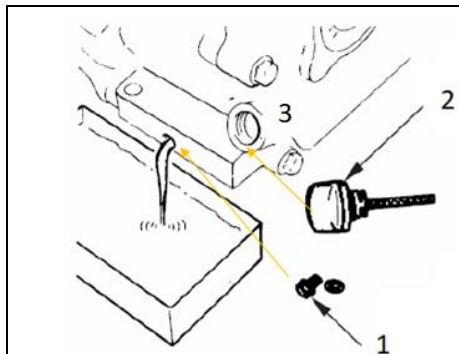
26.5.1 Výmena motorového oleja

Výmena motorového oleja bola na tomto mieste ešte výslovne spomenutá, aby ste ju našli aj v návode na použitie stroja. Interval výmeny oleja po prvých 20 hod. alebo 1 mesiaci po uvedení do prevádzky a následne každých 100 hod. alebo 1x ročne.

OZNÁMENIE



Motorové oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Poprípade sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.



1. Odstráňte na motore skrutku na vypustenie oleja (1).
2. Otvorte čiapočkový uzáver (2) nádrže oleja. Zbierajte vytekajúci olej do záchytnej nádoby a odborne správne ho zlikvidujte!
3. Po vyprázdnení znovu utiahnite skrutku na vypustenie oleja.
4. Doplníte cez plniaci otvor (3) nový olej (pozri časť Kontrola stavu motorového oleja).
Používajte iba kvalitatívne vysokohodnotný motorový olej, napr. SAE30, 15W40 alebo porovnateľný!

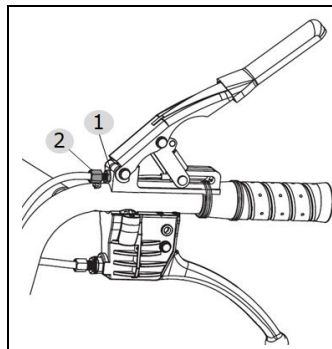
OZNÁMENIE



Vypúšťajte odpadový olej iba pri teplom motore. Teplý olej rýchlo a úplne vytečie.

26.6 Spojka

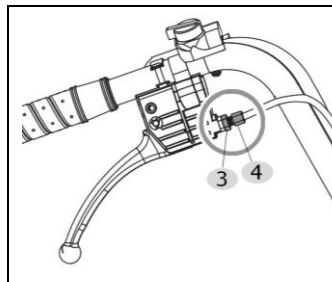
Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Aby ste umožnili riadnu prevádzku, musíte nastaviť lanovod spojky:



1. Uvoľnite poistnú maticu (1) tak, že budete otáčať 10 mm kľúčom proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
2. Páku spojky nastavíte do východiskovej pozície pomocou nastavovacieho zariadenia (2).
3. Následne zakontrujete poistnou maticou (1).

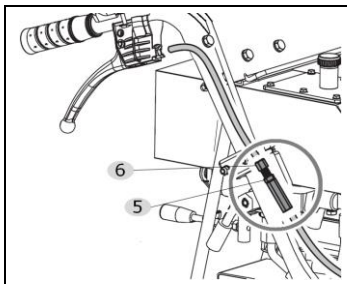
26.7 Riadenie

Pri ťažkopádnom riadení musíte nastaviť riadiace páky pomocou nastavovacieho zariadenia:



1. Uvoľnite poistnú maticu (3) tak, že budete otáčať 10 mm kľúčom proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
2. Uvoľnite nastavovaciu skrutku (4), aby ste odstránili vôľu v kábli, ktorá môže vzniknúť po prvom použití, alebo pri normálnom opotrebovaní. Dbajte na to, aby ste nastavovacie skrutky nevykrútili príliš veľa, pretože to môže spôsobiť ďalší problém: stratu ťažnej sily.
3. Znovu utiahnite poistnú maticu (3).

Ak nie je vyššie opísaný postup dostačujúci, postupujte nasledovne:



1. Uvoľnite poistnú maticu (5) tak, že budete otáčať 10 mm kľúčom proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
2. Vyskrutkujte nastavovacie zariadenie (6) (nie veľmi, inak vznikne strata ťažnej sily!) a odstráňte vôľu lanovodu.
3. Znovu utiahnite poistnú maticu (5).

26.8 Prevodovka

26.8.1 Kontrola prevodového oleja

Prevodovka je od výroby namazaná a utesnená. Pokiaľ nepretrvávajú žiadne náznaky netesnosti, alebo sa na prevodovke nevykonala žiadna údržba, nemalo by byť počas prvých 50 prevádzkových hodín potrebné žiadne dodatočné mazivo.

Pre budúce použitie by ste mali stav oleja kontrolovať vždy po každých 50 prevádzkových hodinách.

OZNÁMENIE



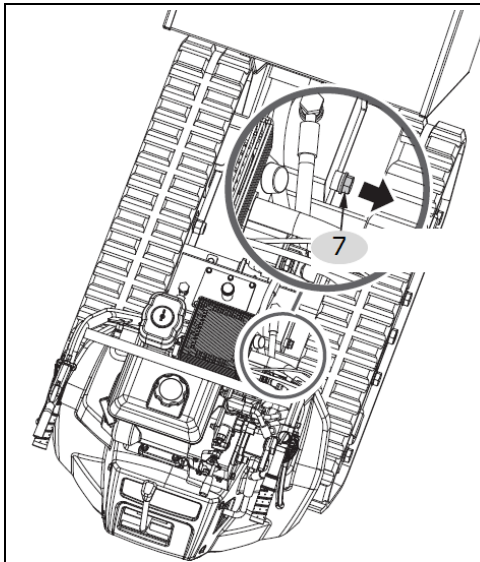
Prevodové oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Popríklad sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

Keď odstránite zátku stavu oleja a neuniká olej, doplňte, prosím, olej a znovu potom zátku stavu oleja zaskrutkujte.

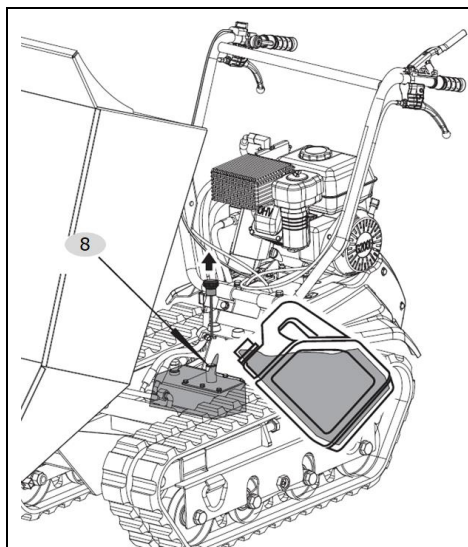
Keď chcete vymeniť olej, postavte stroj na rovný podklad. Stroj musí byť odstavený/zastavený a ešte teplý. Odskrutkujte veko filtra a výpustnú zátku. Keď sa vypúšťa olej, znovu pevne zaskrutkujte vypúšťaciu skrutku. Doplňte nový olej a následne znovu nasadte veko filtra.

OZNÁMENIE: odporúčaný prevodový olej: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Nepoužívajte syntetický motorový olej! Objem: pozri Technické údaje.

26.8.2 Kontrola hydraulického oleja

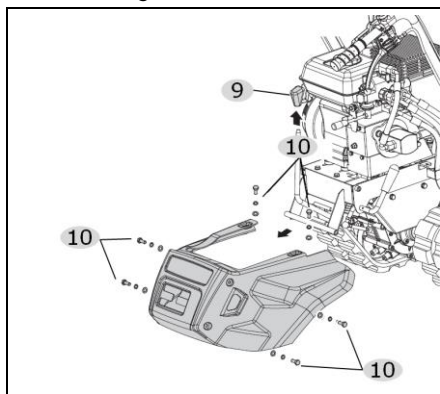


1. Uvoľnite poistnú maticu (7), aby ste vypustili starý hydraulický olej do vhodnej nádoby.
2. Potom, ako ste úplne vyprázdнили nádrž hydraulického oleja, znovu utiahnite poistnú maticu (7).

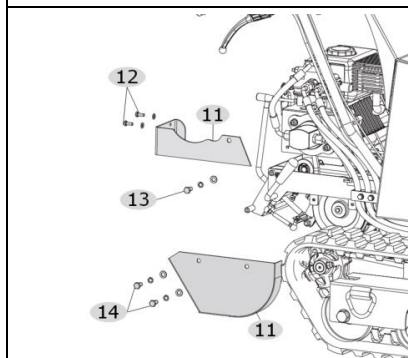


3. Vytiahnite mierku oleja (8) a doplňte hydraulický olej.
4. Nádrž hydraulického oleja má objem: pozri technické údaje.
Odporúčaný hydraulický olej: 10W AW32, ASLE H-150 alebo HLP 32.

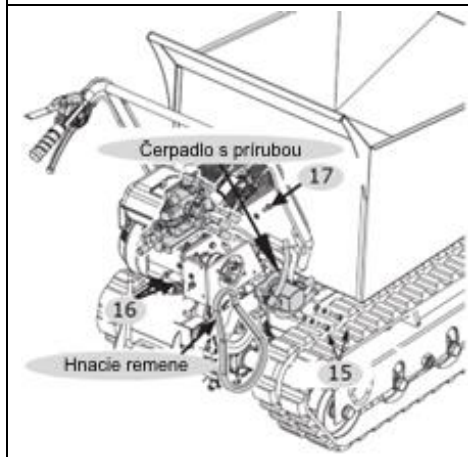
26.8.3 Výmena hnacích remeňov



1. Uvoľnite hlavicu na páke radenia prevodových stupňov (9).
2. Uvoľnite šesť skrutiek M8 x 20 a matíc (10) a odstráňte ochranný kryt.



3. Aby ste mohli odstrániť oba kryty (11), uvoľnite na ľavom náčrtku zvýraznené skrutky: M6 x 12 (12), M8 x 20 (13) a M8 x 16 (14).



4. Uvoľnite obe skrutky M10 x 25 (15), ako aj matice a odmontujte čerpadlo s prírubou.
5. Uvoľnite tri skrutky M6 x 12 (16, 17) a odstráňte hydraulický ventil, ako aj jeho pridržiaciu/upínaciu dosku.
6. Otočte kotúč hnacieho remeňa a odstráňte starý hnací remeň.
7. Nahodte nový hnací remeň.



	8. Namontujte hydraulický ventil a jeho pridržiavacu/úpínicu dosku pomocou troch skrutiek M6 x 12 (16, 17). 9. Namontujte čerpadlo s prírubou pomocou dvoch skrutiek M10 x 25 (15). 10. Namontujte oba kryty (11) pomocou nasledujúcich skrutiek: M6 x 12 (12), M8 x 20 (13) a M8 x 16 (14). 11. Namontujte ochranný kryt pomocou šiestich skrutiek M8 x 20 (10). 12. Znovu upevnite hlavicu na páke radenia prevodových stupňov (9).
--	---

26.9 Hnacie reťaze/pásy

26.9.1 Napnutie

Pribúdajúcou dobou používania sa môžu uvoľniť reťaze/pásy. Prevádzka s uvoľnenými reťazami/pásmi môže spôsobiť, že sa prešmyknú cez hnacie koleso a spôsobia ich vyskočenie z telesa alebo už nebudú bezpečne fungovať/pracovať a mohli by tak poškodiť teleso.

Na kontrolu pevného uloženia reťazí/pásov postupujte nasledovne:

	1. Odstavte stroj na rovnú plochu s pevným podkladom. 2. Nadvihnite stroj a postavte ho na kozy alebo podpory, ktoré dokážu uniesť hmotnosť stroja. Reťaze/pásy by pritom mali mať 100 mm odstup od podkladu. 3. Premerajte stredovú čiaru reťaze/pásu k horizontále. Odstup nesmie byť väčší ako 10 až 15 mm.
	Ak je odstup väčší, postupujte nasledovne: 4. Použite páku pre vyklápaciu korbu, aby ste vyklopili vyklápaciu korbu a umiestnili ju na bloky alebo podpory, ktoré dokážu uniesť hmotnosť korby. 5. Uvoľnite poistnú maticu (A). 6. Uťahujte skrutku (B), kým sa znovu nevytvorí správne napnutie. 7. Zaistite skrutku (B) dôsledným utiahnutím poistnej matice (A). 8. Nastavte vyklápaciu korbu znovu do pôvodnej pozície.

VAROVANIE

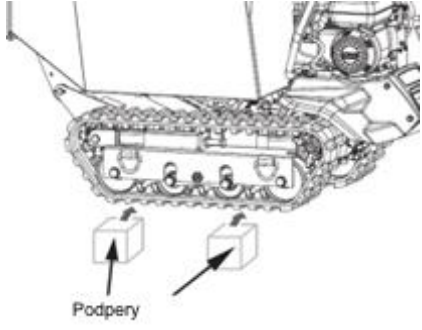
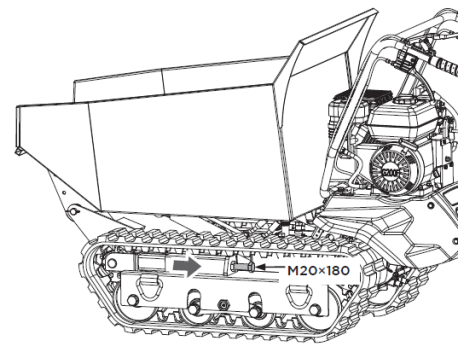
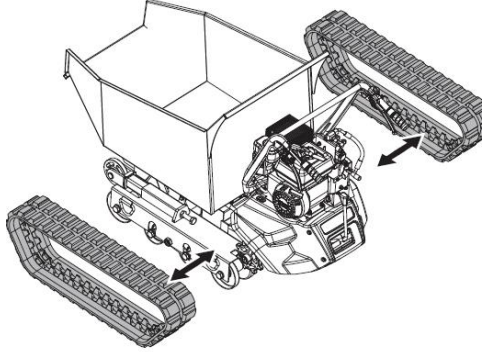


Nastavenie reťazí/pásov má vplyv na účinok brzd. Postupujte, prosím, maximálne opatrne, pretože nadmerne napnutá reťaz/napnutý pás spôsobí zníženie brzdného účinku. V prípade, že nastavovacia skrutka už viac nedovoľuje žiadne ďalšie nastavenie, tak by ste mali vymeniť reťaze/pásy. Nastavte vyklápaciu korbu znovu späť do východiskovej polohy.



26.9.2 Výmena

Pravidelne kontrolujte stav reťazí/pásov. Ak sa jedna z reťazí pretrhla alebo rozstrapkala, resp. pretrhol alebo rozstrapkal jeden z pásov, mali by ste danú reťaz/daný pás čo možno najskôr vymeniť.

	1. Nadvihnite stroj a postavte ho na kozy alebo podpery.
	2. Pomocou skrutky M20 x 180 (18) presuniete vodiace kolesá smerom k hnacím kolesám. Tým sa dostatočne uvoľnia reťaze/pásky.
	UPOZORNENIE  Pri demontáži a montáži reťaze/pásky musíte venovať pozornosť tomu, aby ste si medzi obežné/jazdné koleso a reťaz/pás neprivreli vaše ruky. 3. Stiahnite staré reťaze/pásky a namontujte nové reťaze/pásky. 4. Nastavte skrutku M20 x 180 (18), aby ste vytvorili správne napnutie reťazí/pásov. 5. Zaistite skrutku M20 x 180 (18) dôsledným utiahnutím poistnej matice.

26.10 Skladovanie

Keď sa stroj skladuje dlhšie ako 30 dní:

- Vypustite palivo z nádrže a karburátora do vhodnej záchytnéj nádoby a skladujte vypustené palivo vo vhodnej nádobe.
- Spustite stroj a nechajte ho bežať, kým nezhasne, resp. sa nezastaví. Zamedzí to tvorbe usadenín gúmy vo vnútri karburátora. Týmto zamedzíte možným poškodeniam motora.
- Počkajte, kým je stroj dostatočne vychladnutý.
- Vyčistite stroj čistou utierkou.
- Utiahnite uvoľnené skrutky, matice alebo svorníky.
- Neodkladne vymeňte pokazené časti stroja za nové.
- Dobré zakryte stroj a uskladnite ho na suchom a čistom mieste.

OZNÁMENIE: Neskladujte stroj naplnený palivom, resp. s palivom v nevetranom priestore, v ktorom by sa výpary paliva mohli dostať do kontaktu s plameňmi, iskrami alebo s inými zápalnými zdrojmi.



26.11 Likvidácia



Nelikvidujte váš stroj, komponenty stroja a prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Spojte sa ohľadne dostupných informácií likvidácie s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

27 ODSTRANENIE CHÝB

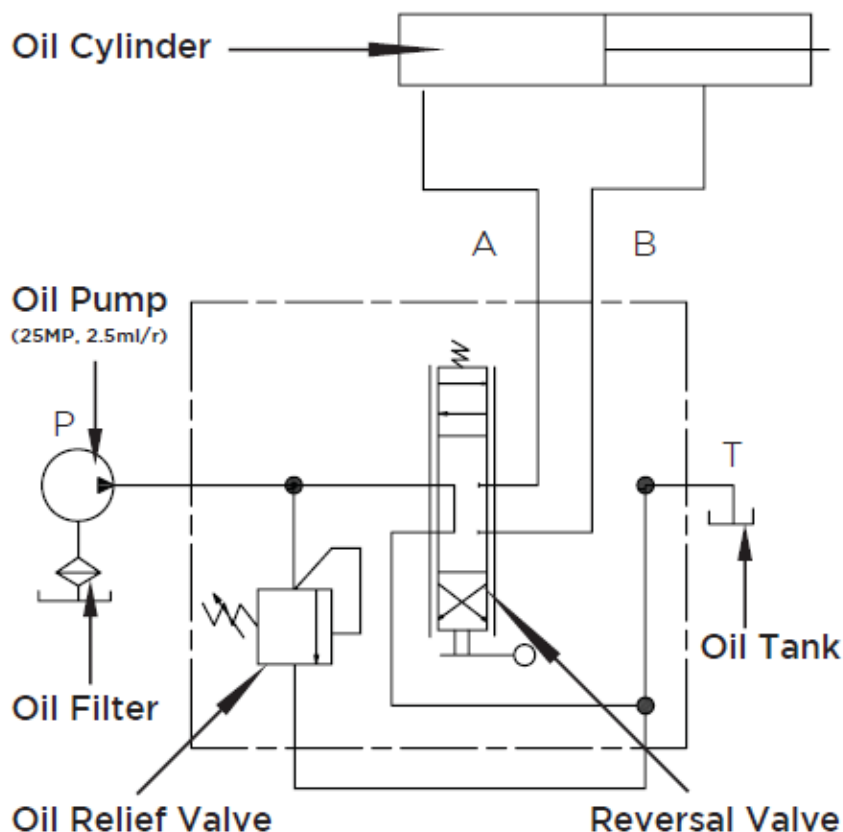
Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vzdelanie, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Motor nebeží	• Nesprávne poradie pri procese spúšťania	• Dbajte na správne poradie spúšťania
	• Znečistený vzduchový filter	• Vyčistite/vymeňte vzduchový filter
	• Vypnutý spínač motora a ventil paliva	• Zapnúť spínač motora a ventil paliva
	• Chýbajúce zásobovanie palivom	• Doplniť palivo
	• Chyba v palivovom vedení	• Skontrolujte palivové vedenie, či nie je zalomené alebo poškodené
	• Páka sýtiča nie je v pozícii „CLOSED“	• Nastavte páku sýtiča do správnej pozície
	• Presýtený motor	• Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku, vyčistite a vysušte ju; následne viackrát potiahnite za lanko spúšťača; znovu zaskrutkujte zapalovaciu sviečku
	• Nenastrčený konektor zapalovacej sviečky	• Nastrčte konektor zapalovacej sviečky
	• Žiadna zapalovacia iskra	• Vyčistite/vymeňte zapalovaciu sviečku • Skontrolujte kábel zapalovania
Motor sa spustí a okamžite sa vypne	• Nesprávne nastavenie karburátora (voľnobežné otáčky)	• Obráťte sa na servis pre zákazníkov
	• Zatvorený palivový kohút	• Otvoriť palivový kohút
Stroj pracuje s prerušeniami (beží nepravidelne)	• Karburátor je nesprávne nastavený	• Obráťte sa na servis pre zákazníkov
	• Sviečka je znečistená sadzami	• Vyčistite/vymeňte zapalovaciu sviečku. • Skontrolujte konektor zapalovacej sviečky
	• Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky	• Znovu upevniť konektor zapalovacej sviečky
	• Páka sýtiča je počas bežiaceho stroja v pozícii „CLOSED“	• Nastavte páku sýtiča do pozície „OPEN“
	• Zablokované palivové potrubie/vedenie alebo staré palivo	• Vyčistenie palivového potrubia/vedenia; vypustiť staré palivo a naplniť nádrž novým/čerstvým
	• Voda alebo nečistoty v palivovej nádrži	• Vyprázdnenie palivovej nádrže, opätovné doplnenie nového/čerstvého paliva
	• Vzduchový filter je znečistený	• Vyčistite/vymeňte vzduchový filter
	• Nesprávne nastavený karburátor	• Obráťte sa na servis pre zákazníkov
Stroj nepracuje na plný výkon	• Stroj je preťažený	• Príliš veľa tlaku alebo príliš ťažká zemina
	• Vzduchový filter je znečistený	• Vyčistite/vymeňte vzduchový filter
	• Karburátor je nesprávne nastavený	• Obráťte sa na servis pre zákazníkov
Prehriaty stroj	• Príliš nízky stav oleja	• Doplniť olej
	• Vzduchový filter je znečistený	• Vyčistite/vymeňte vzduchový filter
	• Obmedzená cirkulácia vzduchu	• Odobrať ochranný kryt a vyčistiť motor od usadenín
	• Karburátor je nesprávne nastavený	• Obráťte sa na servis pre zákazníkov
Zablokovaný koniec reťazi/pásov	• Medzi reťazami/pásmi sa nachádzajú cudzie telesá	• Odstrániť cudzie telesá
Stroj nejazdí pri bežiacom motore	• Nesprávne zaradená rýchlosť	• Preradte radiacu páku do správnej pozície radenia
	• Príliš slabo napnuté hnacie reťaze/pásky	• Napnúť hnacie reťaze/pásky



28 HYDRAULIKPLAN / HYDRAULIC DIAGRAM

HYDRAULICKÝ PLÁN / SCHÉMA HYDRAULIKY



29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY

29.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. Oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

**NOTE**

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, Nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE

Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky! Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, Alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

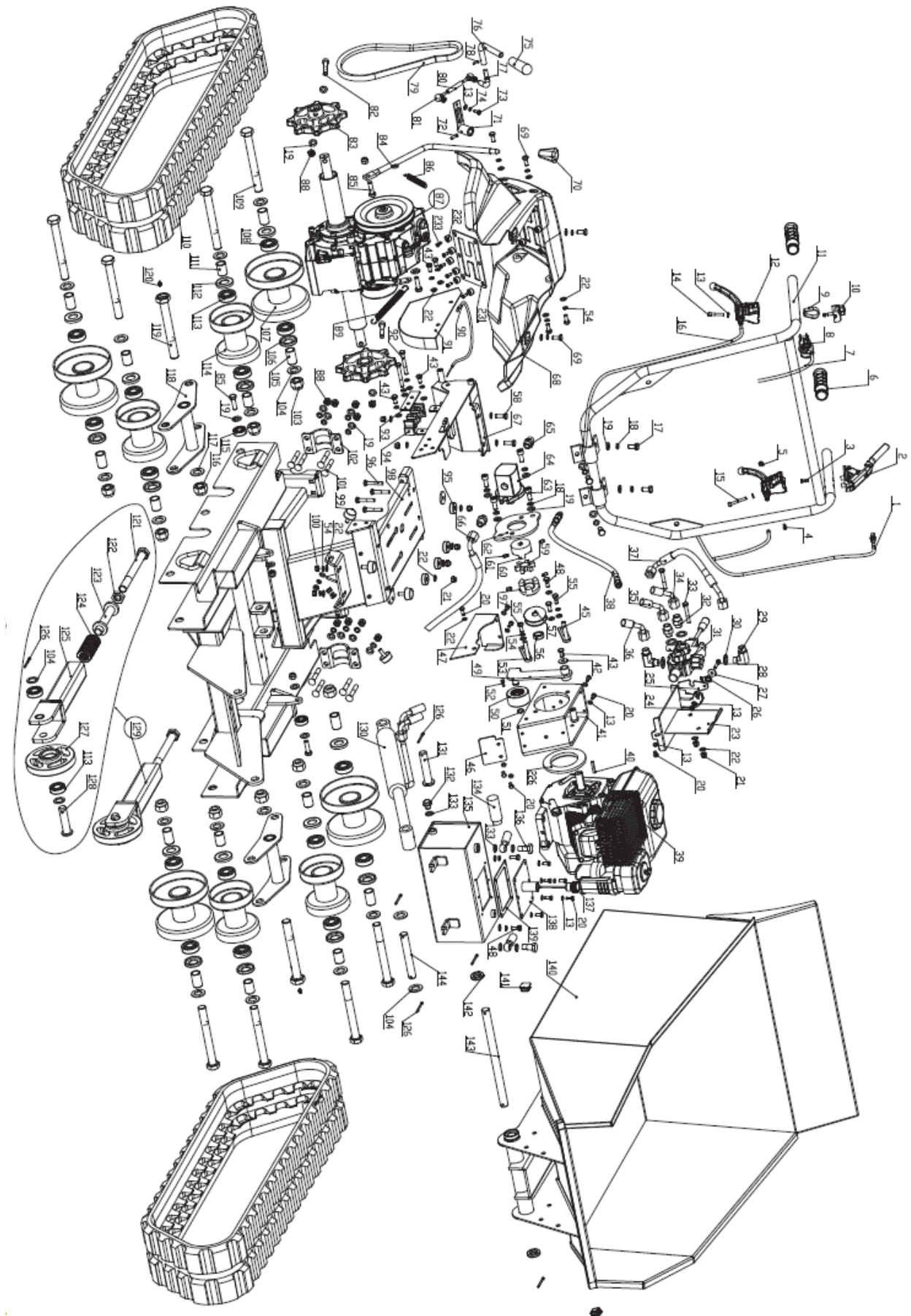
- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

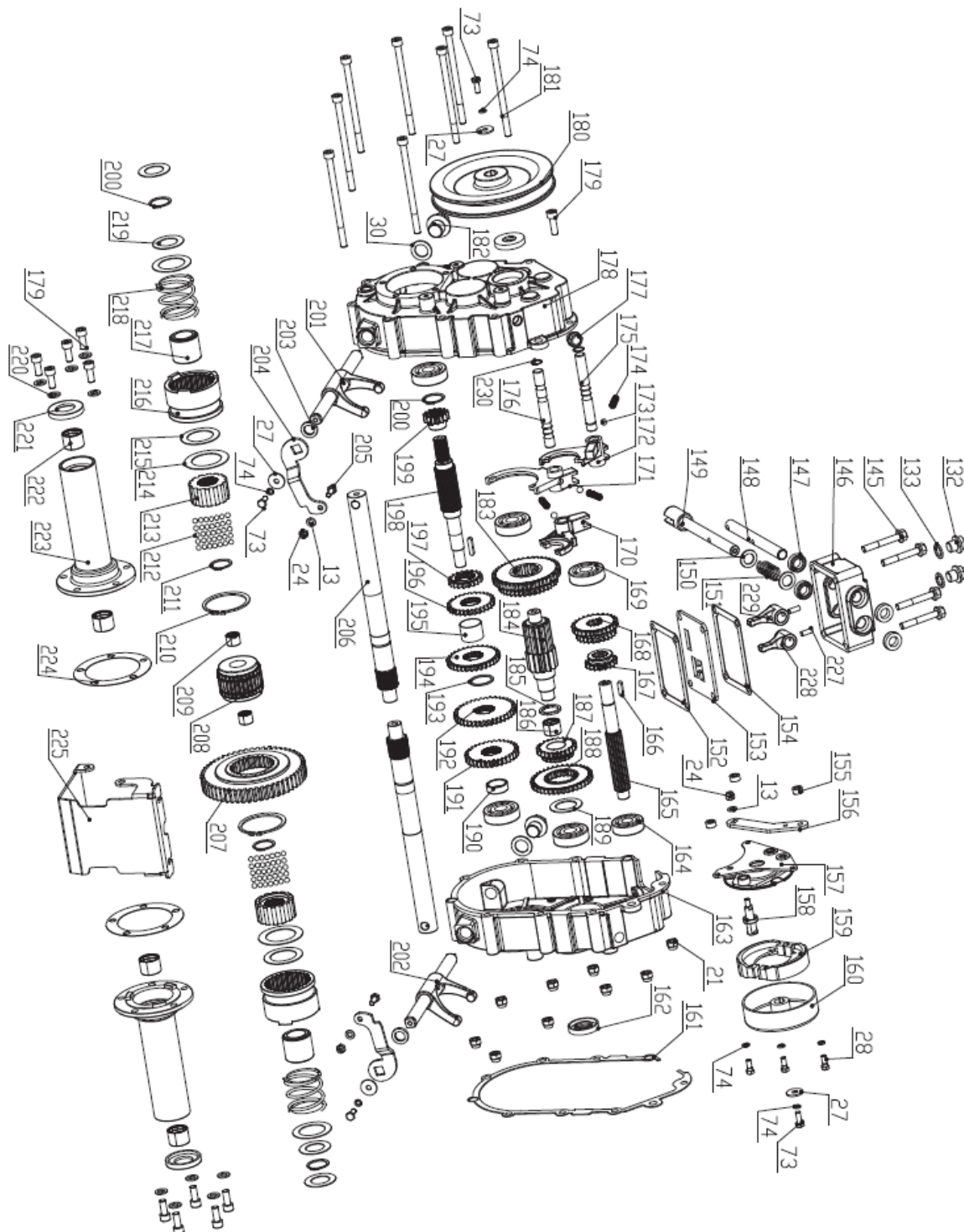
Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednáate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.



29.2 Explosionszeichnung / explosion drawing

Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy







No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Clutch Control Lever Cable	1	48	Bolt M8x20	6	94	Hose Clamp	1	140	Dumper Box	1	187	Transition Gear for Reverse	1
2	Clutch Control Lever	1	49	Tensioner Pulley Bracket	1	95	Rubber Pad	4	141	Pipe Plug 19x19	2	188	Driven Gear for Reverse	1
3	Screw M6x16	1	50	Tensioner Pulley	1	96	Bolt M8x45	4	142	Elastic Cushion	2	189	Anti-wear Gasket I	1
4	4Screw M5x20	2	51	Circlip 15	1	97	Coupler (%c25)	1	143	Two-head Stud	1	190	Bush 1	1
5	Nut M5	2	52	Screw M5x12	1	98	Chassis Weldment	1	144	Rotation Shaft 2	1	191	Gear II - 4	1
6	Handle sleeve	2	53	Belt Retaining Bracket	1	99	Rubber Cushion	4	145	Hexagon Flange Bolt M8x55	4	192	Driven Gear for Gear 1	1
7	Throttle Lever	1	54	Washer ø8	22	100	Nut M8	4	146	Gear Shift Tower	1	193	Adjusting Pad(27x34x1.5)	1
8	Throttle Cable	1	55	Bolt M8x30	1	101	Bolt M10x65	8	147	Seal FB14x24x7	4	194	Driven Gear for Gear 2	1
9	Hoop	1	56	Sleeve Washer	1	102	Axle Pressing Plate	2	148	Speed Shift Pin Alex	1	195	Bush 2	1
10	ON-OFF Switch	1	57	Small Pulley	1	103	Nut M20	8	149	Gear Shift Pin Alex	1	196	Driven Gear for Gear 3	1
11	Handle Frame	1	58	Bolt M8x25	4	104	Washer 20	20	150	Compression Spring	1	197	Driving Gear for Speed H	1
12	Right/Left Steering Lever	2	59	Rubber Gasket	1	105	Support Bush 1	8	151	Washer	2	198	Intermediate Shaft I	1
13	Washer ø6	17	60	Coupler(12.7)	1	106	Seal FB25x47x7	8	152	Paper Spacer for Gear Shift Plate	1	199	Driving Gear for Speed L	1
14	Screw M6x35	1				107	Supportin Wheel	4	153	Gear Shift Plate	1	200	Circlip 26	3
15	Screw M6x60	1	61	Screw M8x10 w/glue	2	108	Bearing 6204-2RS	8	154	Paper Spacer for Gear Shift Tower	1	201	Clutch Fork (R)	1
16	Steering Cable	2	62	Pump Mounting Flange	1	109	Hexagon Bolt	8	155	Joint Bolt	3	202	Clutch Fork Shaft (L)	1
17	Bolt M10x25	4	63	Screw M10x25	4	110	Track 180x60 38	2	156	Brake Pull Plate	1	203	Seal FB16x22x4	2
18	Washer ø10	8	64	Oil Pump CBQ-FT3.0(20MP)	1				157	Brake Fixing Part	1	204	Swing Plate	2
19	Washer ø10	25	65	NPT3/8-M18X1.5	2	111	Support Bush 2	8	158	Connecting Shaft	1	205	Bolt M6x20	2
20	Bolt M6x12	13	66	Oil Return Hose	1	112	Seal FB25x42x7	8	159	Brake Shoe	1	206	Output Shaft	2
21	Nut M8	18	67	Transition Plate	1	113	Bearing 6004-2RS	12	160	Expansion Brake Cover	1	207	Output Big Gear	1
22	Washer ø8	35	68	Gearbox Cover	1	114	Supportin Wheel	4	161	Paper Spacer for Housing	1	208	Intermediate Joint Bush	1
23	Mounting Plate	1	69	Screw M8x20	6	115	Bearing 6300-2RS	2	162	Seal FB17X40X7	2	209	Intermediate Joint Bush Composite Bushing	2
24	Nut M6	4	70	Knob	1	116	Nut M22	2	163	Gearbox Housing (L)	1	210	Circlip 58	2
25	Return Plate	1	71	Shaft Sleeve	1	117	Washer 22	2	164	Bearing 6302	1	211	Circlip 25	2
26	Torsional Spring	1	72	Cylindrical Pin 6x25	1	118	Wheel Mounting Bracker	2	165	Spline Shaft	1	212	Steel Ball 5	70
27	Washer 6	4	73	Bolt M6x16	4	119	Bolt M22x180	2	166	Key A5x20	2	213	Joint Bush	2
28	Screw M6x30	4	74	Spring washer 6	8	120	Grease Nipple 6x1	2	167	Gear 1 / R	1	214	Spring Gasket	2
29	Angle Coupling G3/8-M18x1.5	2	75	Hand Knob	1	121	Adjusting Shaft	2	168	Gear 2 / 3	1	215	Spring Gasket	4
30	Combined Sealing Washer 18	6	76	Rocker	1	122	Hexagon Thin Nut M20	2	169	Bearing 6303	5	216	Clutch Sleeve	2
31	Reversing Valve	1	77	Elbow Lever	1	123	Connecting Pipe	2	170	Shifting Fork - Gear 1/R	1	217	Spring Guide Bush	2
32	Thread Connector G3/8-M18X1.5	2	78	Cylindrical Pin 4x14	1	124	Guide Spring	2	171	Shifting Fort - Speed H/L	1	218	Clutch Spring	2
33	Bolt M8x55	2	79	V-Belt B34	1	125	Guide Wheel Adjusting Part	2	172	Shifting Fork - Gear 2/3	1	219	Gasket 1	4
34	Oil Inlet Hose of Cylinder	1	80	Adjusting Shaft	1	126	Cotter Pin 4X35	7	173	Steel Ball	3	220	Washer 8	10
35	Oil Return Hose of Cylinder	1	81	Knuckle Bearing SQ6-RS	2	127	Guide Wheel	2	174	Positionning Spring	3	221	Seal FB25x42x7	2
36	Oil Return Hose	1	82	Screw M10x60	2	128	Axis Pin	2	175	Shift Fork Shaft I	1	222	Output Shaft Composite Bushing	4
37	High Pressure Oil Inlet Pipe	1	83	Driving Wheel	2	129	Guide Wheel Assy.	2	176	Shift Fork Shaft II	1	223	Outpush Shaft Bush	2
38	Oil Drain Hose	1	84	Gear Shifting Lever	1	130	Cylinder	1	177	Vent Plug	1	224	Paper Gasket for Bush	2
39	Gasoline Engine	1	85	Bolt M10x35	3	131	Axis Pin 20x95	1	178	Gearbox Housing (R)	1	225	Guard Cover	1
40	Flat Key 7x40	1	86	Spring	1	132	Plug M14x1.5	3	179	Screw M8x25	11	226	Locating Sleeve	1
41	Pump Mounting Plate	1	87	Gearbox 6+2	1	133	Combined Sealing Washer 14	8	180	Large Belt Pulley	1	227	Screw M6x25	2
42	Washer ø8	2	88	Lock Nut M10	13	134	Oil Filter	1	181	Screw M8X130	8	228	Gear Shift Pin	1
43	Bolt M8x16	5	89	Long Extension Sping	1	135	Oil Tank	1	182	Plug Screw M18x1.5	2	229	Speed Shift Pin	1
44	Pully pressing Plate	4	90	Brake Cable	1	136	Hollow Bolt M14x1.5	2	183	Gear - Speed H/L	1	230	Washer 13	2
45	Belt Retaining Bracket I	1	91	Big Pulley Cover	1	137	Oil Dipsticker	1	184	Intermediate Shaft II	1	231	Gear Shift Panel	1
46	Front Plate	1	92	Bolt M8x60	2	138	Oil Tank Cover	1	185	Anti-wear Gasket II	1	232	Sleeve	6
47	Pulley Cover	1	93	Pressing Plate	1	139	Asbestos Cushion	1	186	Gear III - 2 Bush	1	233	Bolt	6

**30 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY****EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE**

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA
Tel. +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / Označení / Označenie

**MINIRAUPENDUMPER / MINI DUMPER / PÁSOVÝ PŘEPRAVNÍK MINIDUMPER /
MINI PÁSOVÝ VYKLÁPAČ**

Typ / model / Typ / Typ

ZI-MD500HSN

EU-Richtlinien / EC-directives / Směrnice EU / Smernice EÚ

- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2000/14/EC amended by 2005/88/EG ANNEX VI: notified body 0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH (measured LWA=99,4dB(A), guaranteed LWA=101dB(A))
- 2016/1628 (EU-type-approval No: e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0073)
- 2011/65/EC

Angewandte Normen / applicable standards / Aplikované normy / Aplikované normy

- EN ISO 12100 :2010, EN 55012 :2007+A1, EN IEC 61000-6-1 :2019

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 07.11.2024
Ort / Datum place/date



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248 61116-700
Fax +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Gerhard Rad

Geschäftsführer / Director



31 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS...



32 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



33 POSKYTOVÁNÍ ZÁRUKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení:

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení:

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



34 ZÁRUKA (SK)

1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické súčasti záručnú dobu 2 roky pri súkromnom (hobby) použití. V prípade komerčného použitia pretrváva záruka 1 rok, počnúc kúpou zo strany konečného spotrebiteľa/kupca. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie:

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia:

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klínov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



35 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel +43 7248 61116 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at
